Teatro Gayarre

OTRAS MIRADAS
OTRAS ESCENAS

ENERO • JUNIO 2017

2017KO URTARRILA • EKAINA

la Red española de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales de titularidad pública

inaem

PLATEA

twitter.com/teatro.gayarre

facebook.com/teatro.gayarre

www.teatrogayarre.com

GAYARRE ANTZOKIA
UDAL FUNDAZIOA

FUNDACIÓN MUNICIPAL
TEATRO GAYARRE

INFORMACIÓN PRÁCTICA / SARRERAK

VENTA ANTICIPADA a partir del 16 de diciembre de 2016

Los descuentos son aplicables a la compra por Internet

TAQUILLA DEL TEATRO
(Avda. Carlos III, 3 31002 Pamplona)
Viernes 16 de diciembre, de 10.00 h. a 21.00 h.
A partir del 17 de diciembre, de 12.00 h. a 14.00 h. y de 17.30 h. a 20.30 h.
Lunes, cerrada por descanso semanal.

INTERNET
www.teatrogayarre.com

TARJETA GAYARRE AMIGO
ATENCIÓN, NUEVO HORARIO
Venta preferente, miércoles 14, de 10.00 a 21.00 h.
y jueves 15 de diciembre
de 12.00 h. a 14.00 h. y de 17.30 h. a 20.30 h.

SARRERAK AURRETIK erosteko aukera. 2016ko abenduaren 16tik aurrera

Deskontuak aplikatu ahal zaizkie Internet bidez erositako txartelei

ANTZOKIKO TXARTELDEGIAN
(Karlos III.aren etorbidea, 3 31002 Iruñea)
Abenduaren 16an, ostirala, 10:00etatik 21:00etara. Abenduaren 17tik aurrera, 12:00etatik 14:00etara eta 17:30etik 20:30era. Astelehenetan, itxita.

INTERNETEN
www.teatrogayarre.com

GAYARRE AMIGO TXARTELA
ADI, ORDUTEGI BERRIA
Lehentasunezko aldia abenduaren 14an, asteazkena,10:00etatik 21:00etara, eta 15ean, osteguna, 12:00etatik 14:00etara eta 17:30etik 20:30era.

Foto portada: espectáculo Gandini Malabar con…"Smashed"

DL/LG NA 261-2016

Teatro Gayarre

PROGRAMACIÓN **enero - junio 2017**
EGITARAUA **2017ko urtarrila - ekaina**

teatro/danza/música

Estrella Morente p. 4
LU eta LE p. 5
La dama de las camelias p. 6
Medida por medida p. 7
Todos los musicales o casi p. 8
Serlo o no p. 9
Nada que perder p. 10
Bailaremos en el paraíso p. 11
Su ta Gar p. 12
Los vecinos de arriba p. 14
Escuadra hacia la muerte p. 15
El último canto del Basajaun p. 16
Punto de vista p. 17
Drag Pack p. 18
El cartógrafo p. 19
Bastián y Bastiana p. 20
Orígenes p. 21
La respiración p. 22
Dario Fo en esencia p. 23
Punk Rock p. 24
Bajo el ala del sombrero p. 25
Tricicle Hits p. 26
Botas rotas p. 27
Sonidos en el regazo del árbol p. 29
Maurizia p. 30
Relato de un náufrago p. 31
El perro del hortelano p. 32
Anne Etchegoyen p. 34
Idiota p. 35
La mentira p. 36
Martha Graham Dance Company p. 37
Jarabe de Palo p. 38
Viaje por el mundo y sus culturas p. 39
La Pamplonesa p. 42

al teatro **en familia**

Canterbury Tales (en inglés) p. 13
El lago de los cisnes p. 28
Gandini Malabar p. 33

ciclo **Grandes Intérpretes**

Cuarteto Borodin p. 40
Judith Jáuregui p. 40
Boris Belkin p. 41
Solistas de Zagreb p. 41

y además...

Gayarre Educación p. 44
Funciones escolares p. 44
Las maravillas del teatro p. 44
Taller de Comedia con Leire Ruiz p. 45
Exposición Friends will be friends p. 45
Exposiciones con la Escuela de Arte de Pamplona p. 45

información

Tarjetas p. 46
Descuentos p. 47
Teatro accesible p. 48
Información general p. 49
Calendario p. 50
Plano del teatro p. 52

Arte y frescura musical

Artea eta freskura musikala

ESTRELLA MORENTE

Estrella Morente no se puede describir con palabras. Mirarla, escucharla y sentirla es la única manera de experimentar de forma íntima su arte. Su voz vibra entre lo etéreo y lo terrenal como una presencia que muta entre la realidad y el más allá. En este concierto ofrece lo mejor de su arte. Desde la sutil sencillez de los cantes festeros de su infancia hasta las profundidades del amor añorado, un viaje por los temas más destacados de sus trabajos discográficos.

Estrella Morente (cante/*cantea*) **José Carbonell "Montoyita"** (guitarra/gitarra) **José Carbonell "Monti"** (segunda guitarra/ bigarren gitarra) **Ángel Gabarre** (palmas, coros/ txalo-jotzeak, koruak) **Antonio Carbonell** (palmas, coros/txalo-jotzeak, koruak)

Estrella Morente ezin da hitzez deskribatu. Hari begiratzea, hura entzun eta sentitzea da bere artearen esperientzia modu intimoan izateko modu bakarra. Bere ahotsak guztiz mehearen eta lurtarraren artean egiten du dar-dar, errealitatearen eta beste munduaren artean aldatzen den presentzia bat bezala. Kontzertu honetan, bere artearen onena eskainiko du. Hasi haurtzaroko festa *canteen* lañotasun sotiletik eta mira egindako maitasunaren alde sakonetaraino iritsita, bere lan diskografikoen abesti nabarmenenetan egindako bidaia izango da.

Sábado
Larunbata | **14** | **Enero**
Urtarrila | 20:00

Duración/Iraupena: 75 min.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **29 €** Palco **24 €** Anfiteatro **8 €**

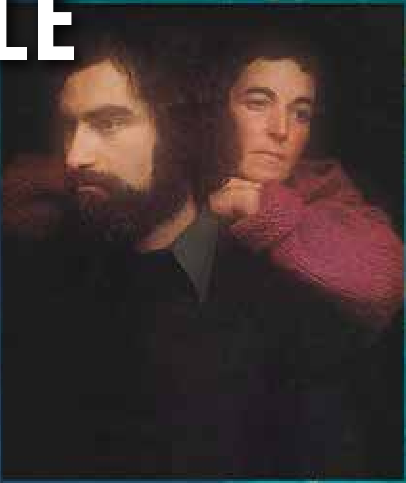
Sala **29 €** Palkoa **24 €** Anfiteatroa **8 €**

El tiempo de Lourdes Iriondo y Xabier Lete

Lourdes Iriondoren eta Xabier Lete aldia

LU eta LE

Lourdes Iriondo (LU) y Xabier Lete (LE) formaron parte del colectivo *Ez dok amairu*, movimiento cultural vanguardista que entre 1966 y 1972 se dedicó a recuperar la cultura vasca y renovarla. "LU eta LE" es un texto teatral de Bernardo Atxaga escrito por encargo de Donostia2016. En él plantea su mirada personal al mundo de Xabier Lete y Lourdes Iriondo. El texto, con un lenguaje dramático no convencional, es un caleidoscopio hecho de escenas y retazos de escenas alrededor de la figura de ambos.



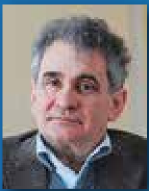
Lourdes Iriondo (LU) eta Xabier Lete (LE) *Ez dok amairu* taldekoak izan ziren, 1966 eta 1972 artean euskal kultura berreskuratu eta berritzeaz arduratu zen abangoardiako kultura mugimendukoak. "LU eta LE" Bernardo Atxagaren antzerki testua da, Donostia2016 ekimenaren aginduz idatzia. Bertan, Xabier Leteren eta Lourdes Iriondoren munduari egindako begirada pertsonala planteatzen da. Testuak ez du antzerki hizkuntza ohikoa, eta bien figuren inguruan egindako agerraldi eta agerraldien zatiekin egindako kaleidoskopioa da.

Ados Teatroa Autor/Egilea **Bernardo Atxaga** Dirección/Zuzendaritza **Garbi Losada** Intérpretes/Antzezleak **Ramón Agirre**, **Joseba Apaolaza** Música/Musika **Juan Carlos Pérez** Cantante/Abeslaria **Klara Mendizabal**

TEATRO EN EUSKERA CON SOBRETÍTULOS EN CASTELLANO

ANTZERKIA EUSKARAZ, GAZTELANIAZKO GAINTITULUEKIN

Bernardo Atxaga es todo un referente de la literatura vasca (Donostiako Hiria Saria 1979 y 1983, Premio Nacional de Narrativa 1989, Premio Euskadi de Literatura en 1989, 1991, 1996 y 1997, Premio de la Crítica en 1979, 1985, 1988 y 1993, etc.) y su obra abarca tanto el cuento como la novela, la poesía y el ensayo.



Bernardo Atxaga erreferentziazko idazlea da euskal literaturan (Donostiako Hiria Saria 1979 eta 1983an; Narratibako Sari Nazionala 1989an; Euskadiko Literatura Saria 1989, 1991, 1996 eta 1997an; Kritikaren Saria 1979, 1985, 1988 eta 1993an; eta abar), eta bere lanak barnean hartzen ditu ipuina, eleberria, poesia eta saiakera.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **15 €** Palco **8 €**
Sala **15 €** Palkoa **8 €**

Viernes / Ostirala **20** **Enero / Urtarrila** 20:00

Duración/Iraupena: 75 min.

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Un amor imposible a través de la danza...
Ezinezko maitasuna dantzaren bidez…

ESTRENO EN ESPAÑA

LA DAMA DE LAS CAMELIAS

En una estética contemporánea, esta nueva coreografía de Regis Obadía está inspirada en los personajes principales de "La Dama de las Camelias" de Alejandro Dumas para sondear los estados de la mente y el cuerpo, inspirarse, para extraer la esencia de las relaciones y comportamientos. Con música de Gustav Mahler, Franz Schubert y Arvo Pärt, ocho bailarines dan vida a una obra luminosa que expresa el trágico destino de un amor imposible.

En colaboración con Scène Nationale du Sud-Aquitain.

Compañía de Danza Régis Obadia dantza taldea
Coreografía y dirección/ Koreografia eta zuzendaritza **Régis Obadia**
Bailarines/Dantzariak **Leonor Clary**, **Jennifer Dubreuil**, **Lola Kervroedan**, **Noëllie Poulain**, **Alexandre Galopin**, **Rémy Kouadio**, **Arthur Orblin**, **Guillaume Zimmermann**
Escenografía, dramaturgia y vestuario/Eszenografia, dramaturgia eta jantziak **Lisa Wiergasova** Iluminación/Argiak **Vladimitr Alekseev**

Estetika garaikide batean, Régis Obadiaren koreografia berri hau Alejandro Dumasen "La Dame aux camélias" laneko pertsonaia nagusiengan ideia hartuta eginda dago, buruaren eta gorputzaren egoerak ikertzeko, inspiratzeko, harremanen eta jokaeren mamia ateratzeko. Gustav Mahler, Franz Schubert eta Arvo Pärten musikarekin, zortzi dantzarik ezinezko maitasun baten zorigaiztoko patua adierazten duen lan distiratsu bati bizia emango diote.

Scéne nationale du Sud-Aquitainekin elkarlanean.

Domingo / Igandea | **22** | **Enero / Urtarrila** | 19:00

Duración/Iraupena: 70 min.

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

ENTRADAS / SARRERAK
Sala **22** € Palco **18** € Anfiteatro **8** €
Sala **22** € Palkoa **18** € Anfiteatroa **8** €

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Justicia, poder, chantaje...

Justizia, boterea, xantaia...

MEDIDA POR MEDIDA

José Padilla, uno de los dramaturgos más sorprendentes del momento, firma esta obra de la compañía Inextremis Teatro, Premio Gayarre al Proyecto Escénico 2017 organizado por el Teatro Gayarre y el Gobierno de Navarra. “Medida por medida” nos traslada a Viena. Una ciudad asfixiante, un gobierno corrupto, cárceles, burdeles… son algunos de los temas propuestos para revivir este maravilloso texto escrito hace 400 años y trasladarlo a hoy. La vigencia indudable de sus palabras enfrentan al público ante cuestiones universales como la justicia, el poder o el chantaje sexual.

ESTRENO / ESTREINALDIA

José Padillak, une honetako antzerkigile harrigarrienetako batek, izenpetzen du “Medida por medida” Inextremis Teatro taldearen lana, Gayarre Antzokiak eta Nafarroako Gobernuak antolatutako Proiektu Eszenikorako Gayarre Sariaren 2016-2017 edizioko irabazlea. Vienara eramango gaitu. Hiri itogarria, gobernu ustela, espetxeak, burdelak… dira proposatutako gaietako batzuk, duela 400 urte idatzitako testu zoragarri hau berriro bizi eta gaurko egunetara ekartzeko. Zalantzarik gabe testuak indarrean daude, eta aurrez aurre jarriko dituzte ikus-entzuleak hainbat gai unibertsali helduta, besteak beste, justizia, boterea eta xantaia sexualari.

Inextremis Teatro Autor/Egilea **William Shakespeare** Versión y dirección/Bertsioa eta zuzendaritza **José Padilla** Ayudantía/Laguntzailetza **Ana Maestrojuan** Intérpretes/Antzezleak **Txori García Uriz**, **Leire Ruiz**, **Oier Zuñiga**, **Iratxe García Uriz**, **Juan San Segundo** Espacio escénico/Gune eszenikoa **Koldo Tainta** Diseño vestuario/Jantzien diseinua **Sandra Espinosa**

GAYARRE SARIA 2017 GAYARRE ANTZOKIA • NAFARROAKO GOBERNUA

PREMIO GAYARRE 2017 TEATRO GAYARRE • GOBIERNO DE NAVARRA

GAYARRE ANTZOKIA UDAL FUNDAZIOA

FUNDACIÓN MUNICIPAL TEATRO GAYARRE

Nafarroako Gobernua · Gobierno de Navarra

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **16 €** Palco **8 €**
Sala **16 €** Palkoa **8 €**

Duración/Iraupena: 90 min.

Encuentro con el público después de cada función

Jueves Osteguna	**26**	**Enero Urtarrila**	20:00
Viernes Ostirala	**27**	**Enero Urtarrila**	20:00
Sábado Larunbata	**28**	**Enero Urtarrila**	20:00

Un show musical en clave de humor

Umore doinuan egindako musika ikuskaria

Demode Quartet

TODOS los musicales O CASI

Demode Quartet, cuatro excéntricos intérpretes, cantan en directo *a capela* divertidas y originales versiones de más de veinte conocidos musicales de todos los tiempos, acompañados en retroproyección por decenas de decorados, además de grabaciones de ellos mismos con las que crean una numerosa orquesta vocal y un completo cuerpo de baile.

Demode Quartetek, lau interpretatzaile bitxik, zuzenean abestuko ditu, *a cappella* edo ahots hutsez, garai guztietako hogeitik gora musikal ezagunen bertsio dibertigarriak eta originalak. Erretroproiektorearen bidez emanda, dozenaka dekoraziok lagunduko diete eta bai beraiek egindako grabazioek ere; hartara, ahots orkestra ugaria eta dantza talde osoa eratuko dute.

Demode Quartet Dirección/Zuzendaritza **Patxi Barco** Libreto/Libretoa **Patxi Barco**, **Carlos Zabala**
Dirección musical/Musika zuzendaritza **Mikel de la Fuente**
Intérpretes/Antzezleak **Mikel de la Fuente**, **Joli Pascualena**, **Iker Huitzi**, **David Rosco**

Sábado / Larunbata | **4** | **Febrero / Otsaila** | 20:00

Duración/Iraupena: 80 min.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **15 €** Palco **8 €**
Sala **15 €** Palkoa **8 €**

Una reflexión llena de ironía sobre la condición humana
Gizatasunari buruzko hausnarketa, ironiaz betea

Lo último de Flotats
Flotatsen berriena

SERLO O NO
PARA ACABAR CON LA CUESTIÓN JUDÍA

La obra cuenta la historia de dos vecinos que se encuentran a menudo en el rellano de la escalera. ¿Qué puede llegar a ocurrir cuando uno de ellos descubre por internet que el otro es judío? De esta manera arranca esta pieza que, mediante un diálogo incisivo entre sus dos personajes y a través de un irresistible e inteligentísimo humor, nos lleva a interrogarnos sobre los temas más importantes de la condición humana.

Autor/Egilea **Jean-Claude Grumberg**
Dramaturgia y dirección/ Dramaturgia eta zuzendaritza **Josep María Flotats**
Intérpretes/Antzezleak **Josep María Flotats**, **Arnau Puig**

Sarritan eskailera buruan elkar ikusten duten bi bizilagunen istorioa kontatzen du lanak. Zer gerta daiteke bietako batek Interneten ikusten duenean bestea judua dela? Era horretan abiatuko da antzezlan hau, eta, bi pertsonaia horien arteko elkarrizketa garratz baten eta umore liluragarri eta oso zentzudun baten bidez, gizatasunaren gai garrantzitsuenen gainean geure buruari galdekatzera eramango gaitu.

ENTRADAS / SARRERAK
Sala **23 €** Palco **19 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **23 €** Palkoa **19 €** Anfiteatroa **8 €**

Domingo / Igandea | **5** | **Febrero / Otsaila** | 19:00

Duración/Iraupena: 80 min.

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

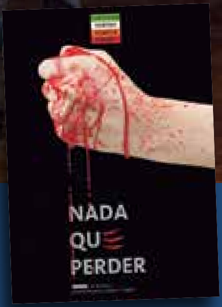
Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Retrato de la sociedad contemporánea al límite de la teatralidad…
Gizarte garaikidearen deskribapena, antzerki izaeraren mugan…

IMBATIBLE EN LA CARTELERA DE MADRID



NADA QUE PERDER

Un profesor de Filosofía intenta hablar con su hijo, detenido por quemar un contenedor durante una huelga de basuras. Padres, hijos, abogados, concejales, profesores, todos se dan cita para movernos a preguntar: nada ni nadie es lo que parece. La obra se estructura en ocho interrogatorios sucesivos. A través de ellos iremos descubriendo que el pasado siempre vuelve y que es peligroso llevar a alguien hasta un extremo en que ya no tiene nada que perder…

Compañía de Teatro Cuarta Pared Dramaturgia/ Dramaturgia **QY Bazo, Juanma Romero, Javier G. Yagüe** Dirección/ Zuzendaritza **Javier García Yagüe** Intérpretes/ Antzezleak **Marina Herranz, Javier Pérez-Acebrón, Pedro Ángel Roca**

Antzezlan honen abiaburua hilketa bat da, eta ondoz ondo egindako zortzi galdeketaren arabera egituratzen da. Galdeketak, poliziakideen eta susmagarrien artean ez ezik, abokatu eta enpresaburuen artean, psikiatra eta erien artean, nagusi eta enplegatuen artean, irakasle, guraso eta seme-alaben artean… ere badira. Galdeketa horien bidez ikusiko dugu iragana beti itzuli egiten dela eta arriskutsua dela inor galtzeko ezer ez duen muturreraino eramatea…

Jueves Osteguna | **9** | **Febrero Otsaila** | 20:00

Duración/Iraupena: 100 min.

Encuentro con el público después de la función

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **8** €
Sala **8** €

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Un musical danzado y participativo
Musikal dantzatua eta parte-hartzean oinarritua

Fueradeleje Danza

Romeo y Julieta: BAILAREMOS EN EL PARAÍSO

En el entorno del Día de los Enamorados la compañía Fueradeleje Danza propone un espectáculo de baile, un musical danzado y participativo que será una fiesta popular y una exaltación del amor, inspirado en “Romeo y Julieta”.

¿QUIERES PARTICIPAR?

Más información en www.teatrogayarre.com y www.fueradeleje.com

Maiteminduen Egunaren inguruan, Fueradeleje Danza taldeak dantza ikuskizun bat, musikal dantzatu eta parte-hartzean oinarritutako bat proposatuko du, herri jaia eta maitasunaren goraipamena izango dena, “Romeo eta Julieta” lanean ideia hartuta.

PARTE HARTU NAHI DUZU?

Argibide gehiagotarako: www.teatrogayarre.com eta www.fueradeleje.com

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **5 €**
Sala **5 €**

Martes / Asteartea | **14** | **Febrero / Otsaila** | 20:00

Duración/Iraupena: 50 min.

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

SU TA GAR

MAITASUNARI PASIOA / PASIÓN AL AMOR

La formación de Eibar vuelve con nuevo disco. 'Maitasunari Pasioa' (Pasión al amor), un nuevo enfoque más suave con el amor como eje central. Así describe la banda este nuevo lanzamiento: "El amor es eje central de este nuevo disco. Canciones más sensibles, más tranquilas, más íntimas… al estilo de las canciones suaves que han aparecido en todos nuestros discos. Es muy difícil definir el género. Es simplemente Su Ta Gar".

Aitor Gorosabel (voz, guitarra Solista/ahotsa, gitarra bakarlaria) **Xabi Bastida** (guitarra rítmica/gitarra erritmikoa) **Galder Arrillaga** (batería/bateria) **Igor Díez** (bajo y coros/baxua eta koruak)

GIRA CELEBRACIÓN 30 ANIVERSARIO PARA TEATROS

ANTZOKIETARAKO BIRA, 30. URTEURRENA OSPATZEKO

Eibarko taldeak disko berria aurkeztuko digu: 'Maitasunari Pasioa', ikuspegi berri bat, leunagoa, ardatz nagusi maitasuna duena. Hitz hauen bidez deskribatu du taldeak berak disko berria: "Disko berri honen gai eta ardatz nagusia maitasuna da. Kanta samurragoak, goxoagoak, lasaiagoak, intimoagoak… gure disko guztietan agertu diren kanta lasaien ildoan mugitzen direnak. Estiloa zehaztea oso zaila da. Su Ta Gar da".

Viernes / Ostirala | **17** | **Febrero / Otsaila** | 20:00

Duración/Iraupena: 90 min.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **21 €** Palco **17 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **21 €** Palkoa **17 €** Anfiteatroa **8 €**

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Un divertido y educativo musical

Musikal dibertigarria eta hezigarria

CANTERBURY TALES

Parlon Film Company Autor/Egilea **Deoffrey Chaucer**
Adaptación/Egokitzapena **Rick Limentani** Dirección/Zuzendaritza **Rebeca Cobos**
Intérpretes/Antzezleak **Lydia Robinson** (soprano, saxo soprano/sopranoa, saxofoi sopranoa), **Stephanie Prior** (mezzosoprano, clarinete, piano, acordeón/mezzo-sopranoa, klarinetea, pianoa, akordeoia), **Connor Arnold** (guitarra, mandolina oriental y percusión/gitarra, ekialdeko mandolina eta perkusioa), **Matt James** (tenor, cello, guitarra y piano/ tenorra, biolontxeloa, gitarra eta pianoa) Música y diseño de luces/Musika eta argien diseinua **Paul Micah**, **Mel Beadel**

Teatro, música en vivo, marionetas… este divertido y educativo musical familiar en inglés logra que los niños entiendan y disfruten de un clásico de la literatura británica interpretado por intérpretes nativos. Canterbury Tales contiene una fabula donde los animales nos enseñan a través de canciones a frenar la arrogancia y una divertida comedia donde un caballero mal educado es obligado a iniciar un viaje donde aprenderá lo que el respeto significa.

Antzerkia, musika zuzenean, txotxongiloak… Ingelesezko musikal dibertigarri eta hezigarri honek lortzen du neska-mutikoek Britainia Handiko literaturako klasiko bat ulertu eta gozatzea. Hango aktoreek antzeztua, Canterbury Tales lanak alegia bat du, eta bertan, abestien bidez, animaliek erakutsiko digute harrokeriari galga ematen, eta bai komedia dibertigarri bat ere. Gaizki hezitako zaldun bat bidaia bati ekitera behartuko dute, eta han ikasiko du zer esan nahi duen errespetua izateak.

ENTRADAS / SARRERAK
Sala **10 €**
Sala **10 €**

Familias numerosas, 40% de descuento
Familia ugarientzat, %40ko deskontua

Coloquio con el público después de la función

Sábado / Larunbata | **18** | **Febrero / Otsaila** | 19:00

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

Duración/Iraupena: 55 min.+coloquio/hizketaldia
Edad recomendada: a partir de los 5 años
Gomendatutako adina: 5 urtetik aurrera

Una comedia corrosiva sobre la vida en pareja
Komedia garratza bikote bizimoduari buruz

LOS VECINOS DE ARRIBA

"Los vecinos de arriba" es una comedia que reflexiona sobre la vida en pareja y la sexualidad a través de dos parejas que viven en un mismo edificio. Un texto fresco y ágil en el que Cesc Gay toca con ironía y humor temas como la convivencia, la valentía, el sexo, el amor y la apariencia.

Autor y director/Egilea eta zuzendaria **Cesc Gay**
Intérpretes/Antzezleak **Eva Hache**, **Maria Lanau**, **Andrew Tarbet**, **Xavi Mira**

Bikote bizimoduari eta sexualitateari buruzko gogoeta egiten duen komedia da "Los vecinos de arriba", eta eraikin berean bizi diren bi bikoteren bidez egiten du. Testu freskoa eta arina da, eta bertan, Cesc Gayk, ironia eta umorea baliatuta, hainbat gai lantzen ditu, hala nola bizikidetza, ausardia, sexua, maitasuna eta itxura.

Cesc Gay (Barcelona, 1967) es un cineasta y guionista que destaca por un lenguaje cinematográfico muy personal y una profunda mirada sobre los personajes que retrata. Está considerado uno de los cronistas más agudos de las clases medianas urbanas. Ha llevado al cine títulos como "Krámpack", "Una pistola en cada mano", "V.O.S." , "Ficción" o "En la ciudad", con los cuales ha conseguido el reconocimiento internacional.

Cesc Gay (Bartzelona, 1967) oso hizkuntza zinematografiko pertsonala eta irudikatzen dituen pertsonaiengan begirada sakona izateagatik nabarmentzen den zinemagilea eta gidoigilea da. Hirietako erdiko klaseetako kronikagile zorrotzenetakotzat jotzen da. Besteak beste, "Krámpack", "Una pistola en cada ano", "V.O.S." , "Ficción" eta "En la ciudad" lanak eraman ditu zinemara, eta haien bidez ezagutza lortu du nazioartean.

Domingo / Igandea | **19** | **Febrero / Otsaila** | 19:00

Duración/Iraupena: 90 min.

¡Atención al horario! **Aintzat hartu ordutegia!**

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **22 €** Palco **18 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **22 €** Palkoa **18 €** Anfiteatroa **8 €**

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

¿El futuro ya está aquí?

Hemen da etorkizuna?

ESCUADRA HACIA LA MUERTE

Una coproducción del Centro Dramático Nacional (CDN) y Metaproducciones

Alfonso Sastre plantea una Tercera Guerra Mundial, en la que afloran las grandes dudas de la historia de la humanidad: el sentido de la existencia, el determinismo de nuestra conducta, el peso de la culpa, la jerarquía o la existencia de Dios. Un conflicto futuro pero inminente. Lo cierto es que nadie duda que ese tercer gran conflicto llegará, si no es que ya está entre nosotros en un formato distinto al hasta ahora conocido. La obra, estrenada en 1953, fue censurada tres días después de su estreno y ahora regresa a los escenarios.

Autor/Egilea **Alfonso Sastre** Escenografía y dirección/Eszenografia eta zuzendaritza **Paco Azorín** Intérpretes/ Antzezleak **Unax Ugalde, Julián Villagrán, Iván Hermés, Agus Ruiz, Jan Cornet, Carlos Martos**

Alfonso Sastrek Hirugarren Mundu Gerra planteatzen du, eta bertan gizateriaren historiako zalantza handiak azaleratuko dira: existentziaren zentzua, gure jokaeraren determinismoa, erruaren zama, hierarkia eta Jainkoaren existentzia, besteak beste. Geroko gatazka, baina hurbil-hurbila. Kontua da inork ez duela zalantzarik hirugarren gatazka handi hori iritsiko dela pentsatzean, ez bada gure artean dela jada, orain arte ezaguna zenaren desberdina den formatu batean. Lana 1953an estreinatu zuten eta, estreinatu eta handik hiru egunetara, zentsuratu egin zuten. Orain agertokietara itzuli da.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **18** € Palco **14** € Anfiteatro **8** €

Sala **18** € Palkoa **14** € Anfiteatroa **8** €

Encuentro con el público después de la función

Sábado / Larunbata | **25** | **Febrero / Otsaila** | 20:00

Duración/Iraupena: 90 min.

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

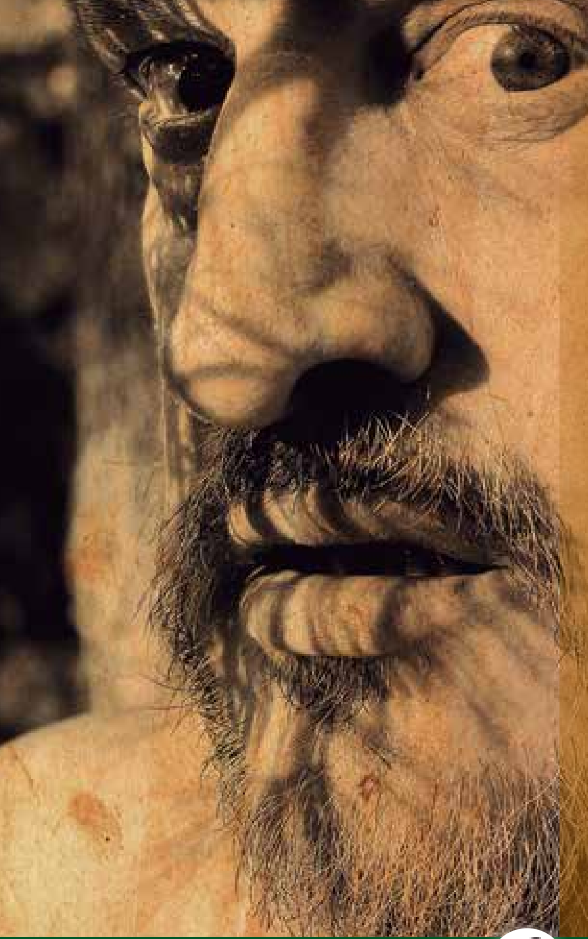
El hombre, la naturaleza…

Gizakia, natura…

EL ÚLTIMO CANTO DEL BASAJAUN

BASAJAUNAREN AZKEN KANTUA

ESTRENO / ESTREINALDIA



"El último canto del Basajaun" es un espectáculo multidisciplinar que aúna teatro, vídeo-proyección, música y danza que gira en torno a la relación del hombre con lo ancestral, con la tierra, con la naturaleza… El espectáculo contiene la fuerza de la música en vivo, percusión, piano y txalaparta; una coreografía, una dramatización y una escenografía innovadoras.

Coral de Cámara de Pamplona/Iruñeko Ganbera Abesbatza Música/Musika **Béla Bartók**, **Koldo Pastor** Coreografía y dirección artística/Koreografia eta zuzendaritza artistikoa **David Gálvez Pintado** Intérpretes/Interpretatzaileak **Fernando Albizu** (actor/aktorea) **Isabel Abril** (bailarina principal/ dantzari nagusia) **Quiteria Muñoz** (soprano/ sopranoa) **Marta Huarte** (soprano/sopranoa) **José Antonio Hoyos** (barítono/baritonoa) **Coral de Cámara de Pamplona, Nova Lux Ensemble** Piano/Pianoa **Naiara Egaña** Percusión/Perkusioa **Salva Tarazona**, **Iñaki Cuenca** Txalaparta **Hutsun Txalaparta Taldea**

"Basajaunaren azken kantua" diziplina anitzeko ikuskizuna da, antzerkilaritza, bideo-proiekzioak, musika eta dantza bateratzen dituena, eta gizakiak antzinakoarekin, lurrarekin, naturarekin… duen harremanaren gainekoa. Zuzeneko musikaren, perkusioaren, pianoaren eta txalapartaren indarra du ikuskizunak, eta koreografia, dramatizazio eta eszenografia berritzaileak.

Viernes Ostirala	3	**Marzo Martxoa**	20:00
Sábado Larunbata	4	**Marzo Martxoa**	20:00

Duración/Iraupena: 80 min.

Encuentro con el público después de cada función

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **23 €** Palco **19 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **23 €** Palkoa **19 €** Anfiteatroa **8 €**

El Teatro Gayarre en colaboración con **PUNTO DE VISTA** presenta:

MARUJA ENAMORADA

Un biodrama, una obra de teatro donde los actores no son tal, sino personas reales que lo que cuentan es su propia vida. Maruja escenifica su propia vida contada por amores y desamores, con todos los chicos que han pasado por ella. A su lado, su pareja le ayuda en el relato.

Biodrama bat, antzezleak antzezle ez diren antzezlan bat, beren bizitza kontatzen duten benetako pertsonak baizik. Marujak bere bizitza eszenaratuko du, maitasunen eta maitasun ezen arabera, berarekin harremana izan duten mutil guztien berri emanez. Ondoan, bikotekideak kontatzen lagunduko dio.

MASTERCLASS CON VIVI TELLAS

Después de la función, masterclass con Vivi Tellas. La bonaerense Vivi Tellas es una de las directoras más influyentes del teatro experimental argentino y es referencia y madre del teatro documental en su versión "Biodrama".

Vivi Tellas buenosairestarra Argentinako antzezlaritza esperimentalean gehienik eragiten duen zuzendarietako bat da, eta bai antzerki dokumentalaren erreferentzia eta ama ere, "Biodrama" bertsioan.

Autor/Egilea **Vivi Tellas**
Intérpretes/Antzezleak **Maruja Bustamante**, **Ilnti el Hermoso**

Domingo Igandea | **5** | **Marzo Martxoa** | 19:00

Encuentro con el público después de la función

Entradas/Sarrerak **3 €**

Duración/Iraupena: 70 min.

NADIA

"Nadia" es una pieza única de teatro documental, con la propia protagonista como narradora. Nadia Ghulam, una joven afgana que, después de sobrevivir a la guerra civil en su país haciéndose pasar por un chico durante años, en 2006 llegó a Barcelona para comenzar una nueva vida. Un trabajo muy especial en la víspera del Día Internacional de la Mujer.

Dirección/Zuzendaritza **Carles Fernández Giua** Dramaturgia e interpretación/Dramaturgia eta antzeztea **Nadia Ghulam**, **Carles F. Giua**, **Eugenio Szwarcer**

"Nadia" antzerki dokumentaleko pieza bat da, Nadia Ghulamen esperientziaren gainekoa. Ghulam gazte afganistandar bat da, herrialde hartan gerra zibilaren ondorioak pairatu ondotik, 2006an Bartzelonara iritsi zena.

Martes Asteartea | **7** | **Marzo Martxoa** | 20:00

Encuentro con el público después de la función

Entradas/Sarrerak **3 €**

Duración/Iraupena: 80 min.

PUNTO DE VISTA
Festival Internacional de Cine Documental de Navarra
Nafarroako Zinema Dokumentaleko Nazioarteko Jaialdia
International Documentary Film Festival of Navarra

"La Quinta Pared". El programa *La quinta pared* nace con la intención de perseguir al cine documental en sus nuevos espacios o refugios. Es una revisión moderna y necesaria de las nuevas formas colectivas de narrar la realidad; se trata de repensar esas formas que han escapado de las pantallas y buscan terrenos aledaños para seguir dando vida a un hábito tan antiguo como el hombre que no quieren dejar de morir: el relato de la vida. Punto de Vista ha encontrado en el Teatro Gayarre un compañero con quien comparte la filosofía de *La quinta pared*: ofrecer obras que narran la realidad con otras técnicas o en otros espacios paralelos al de las proyecciones. (Oskar Alegría)

"La Quinta Pared". *La quinta pared* programa sortu da zinema dokumentalari espazio edo babesleku berrietan jarraitzeko asmoarekin. Errealitatea kontatzeko forma kolektibo berrien ezinbesteko berrikustea da, modernoa. Pantailetatik alde egin duten forma horiek berriro pentsatzean datza, gizakia bera bezain zaharra den ohitura bati bizia ematen jarraitzeko alboko lurrak bilatzen dituztenak, hiltzeari utzi nahi ez diotenak: biziaren kontakizuna. Punto de Vista jaialdiak lagun bat aurkitu du Gayarre Antzokian, *La quinta pared* programaren filosofia konpartitzeko aukera ematen diona: errealitatea beste teknika batzuekin edo proiekzioenen paralelo diren beste espazio batzuetan kontatzen duten lanak eskaintzea (Oskar Alegría).

DRAC PACK

"Drac Pack" es teatro musical, una obra que se desarrolla en Las Vegas, Transilvania. La mayor estrella musical del momento es Frank Sinatra. Una leyenda viva, un artista inmortal. Que ha hecho crecer todo a su alrededor, dando forma a su particular mundo de neón. La ciudad que acoge nuestros deseos sepultados.
En esta historia, Frank Sinatra es Drácula. Estamos a finales de los años cincuenta y junto a sus amigos, Dean Martin y Sammy Davis Jr, son mundialmente conocidos como el "Drac Pack".

Creación/Sorkuntza
Najwa Nimri, Emilio Tomé, Carlos Dorrego
Dirección/Zuzendaritza
Fernando Soto
Intérpretes/Antzezleak
Najwa Nimri, Alba Flores, Kimberley Tell, Anna Castillo

"Drac Pack" antzerki musikala da, Las Vegasen, Transilvanian… garatzen dena, ez dio axola. Garaiko musika izar handiena Frank Sinatra da. Bizirik dagoen klasikoa, artista hilezkorra. Bere inguruan dena haztea ekarri du, eta forma eman dio bere neoizko munduari. Erabat estalita dauden gure nahiak hartzen dituen hiria. Istorio honetan, Frank Sinatra Drakula da. 1950eko hamarkadaren amaieran gaude, eta bere lagunekin batera, Dean Martin eta Sammy Davis Jr., mundu osoan dira ezagunak. "Drac Pack" esaten zaie.

Viernes
Ostirala | **10** | **Marzo**
Martxoa | 20:00

Duración/Iraupena: 100 min.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **20 €** Palco **16 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **20 €** Palkoa **16 €** Anfiteatroa **8 €**

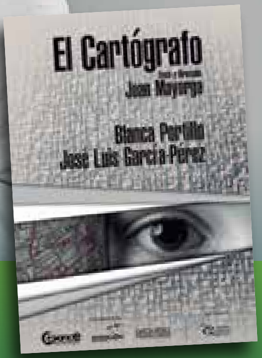
Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

La búsqueda de una leyenda

Elezahar baten bilaketa



EL CARTÓGRAFO

En la Varsovia de nuestros días, Blanca oye la leyenda del cartógrafo del gueto. Según ésta, un viejo cartógrafo se empeñó, mientras todo moría a su alrededor, en dibujar el mapa de aquel mundo en peligro pero, como sus piernas ya no lo sostenían, era una niña la que salía a buscarlo para él. "El cartógrafo" es una obra sobre esa búsqueda y sobre aquella leyenda.

Texto y dirección/
Testua eta zuzendaritza
Juan Mayorga
Intérpretes/Antzezleak
Blanca Portillo, José Luis García-Pérez

Gure egun hauetako Varsovian, Blancak ghettoko kartografoaren elezaharra entzun du. Elezahar horren arabera, kartografo zahar bat, inguruan dena hiltzen zihoakion bitartean, arriskuan zegoen mundu haren mapa marrazten tematu zen. Baina hankek zutik eusten ez ziotenez, neskato bat zen haien bila irteten zena zaharrarentzat.
Bilaketa horri eta elezahar hari buruzko lana da “El cartógrafo”.

ENTRADAS / SARRERAK
Sala **22 €** Palco **18 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **22 €** Palkoa **18 €** Anfiteatroa **8 €**

Encuentro con el público después de la función

Domingo / Igandea | **12** | **Marzo / Martxoa** | 19:00

Duración/Iraupena: 120 min.

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

La genialidad de un Mozart adolescente

Mozart nerabe baten jenialtasuna

ESTRENO / ESTREINALDIA

ÓPERA

BASTIÁN Y BASTIANA

Ópera de Cámara de Navarra/Nafarroako Ganbera Opera
Música/Musika **Wolfgang Amadeus Mozart**
Libreto/Libretoa **Friedrich Wilhelm, Johann Heinrich Müller, Johann Andreas Schachtner**
Director artístico/Zuzendari artistikoa **Pablo Ramos**

Ópera de Cámara de Navarra estrena en el Teatro Gayarre la ópera “Bastián y Bastiana” de W.A. Mozart con una propuesta que pretende dotar de categoría de Gran Ópera esta pieza del genio de Salzburgo y que nos sitúa en una villa de la Costa Azul francesa en los primeros años del siglo XX. Allí en el contexto de una fiesta en una mansión de lujo trascurren los amores de Bastián y Bastiana. La acción nos lleva a la Belle Époque donde el glamour y el lujo envuelven esta historia de amor con final feliz.

Nafarroako Ganbera Operak W.A. Mozarten “Bastien und Bastienne” opera estreinatuko du Gayarre Antzokian, Salzburgoko jeinuaren pieza horri opera handiaren kategoria eman nahi dion proposamen batekin. Frantziako Kosta Urdineko herrixka batera joango gara, XX. mendearen lehen urteetan. Han, luxuzko etxandi batean egiten ari diren festa batean, Bastián eta Bastianaren arteko maitasun kontuak gertatuko dira. Gertakizunek *belle époquera* eramango gaituzte, eta bertan *glamourrak* eta luxuak amaiera zoriontsua duen maitasun istorio hau inguratuko dute.

Viernes Ostirala	**17**	**Marzo Martxoa**	19:00
Sábado Larunbata	**18**	**Marzo Martxoa**	19:00

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

Duración/Iraupena: 60 min.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **20 €** Palco **15 €**
Jóvenes hasta 15 años Sala **15 €** Palco **10 €**
Sala **20 €** Palkoa **15 €**
15 urte arteko gazteak, Sala **15 €** Palkoa **10 €**

¿Quién soy y de dónde vengo?

Nor naiz eta nondik nator?

OTRAS MIRADAS OTRAS ESCENAS

ORÍGENES

Espectáculo de creación propia concebido a partir de una serie de entrevistas realizadas a personas que han perdido la memoria. Antes era súper mamá. Un día, tuvo un súper accidente. Se olvidó de todo, hasta de quien era. Todo se había roto. Así que se fue a buscar los trozos perdidos, los recuerdos que había querido olvidar, los que nunca había encontrado, los que pertenecían al pasado. Una creación sobre los fallos de la memoria y los orígenes como hilo conductor. Como punto de partida, una pregunta universal, "¿quién soy yo y de dónde vengo? Narración y "flash backs" se suceden. Un melodrama, cinematográfico, físico, teatro de imágenes.

Compagnie Des Vents et Marées Idea original/ Jatorrizko ideia **Alexia Papantchev** Mirada Exterior/Kanpoko begirada **Imanol Espinazo** Intérpretes/Antzezleak **Luis Alberto Rodríguez**, **Alexia Papantchev** Coproducción con/ Hauekin egindako koprodukzioa: Ville d'Hendaye, Agglomération Sud Pays Basque/CLEA, Conseil Général 64, Mugalariak/Donostia 2016, Spedidam

Alexia Papantchevek berak sortutako ikuskizuna, oroimena galdu duten pertsona batzuei egindako elkarrizketak abiapuntu hartuta egindakoa. Lehen ama bikaina zen, superra. Egun batean, ikaragarrizko istripua izan zuen. Dena ahaztu zitzaion, baita nor zen ere. Dena apurtu zen eta, beraz, apurtutako zatien bila joan zen, ahaztu nahi izan zituen oroitzapenak, inoiz aurkitu ez zituenak, iraganekoak zirenak… Oroimenaren hutsegiteei buruzko sorkaria, jatorria hari gidari duena. Abiaburu moduan, galdera unibertsal bat: "Nor naiz eta nondik nator?". Kontaketa eta *flashbackak* bata bestearen ondotik etorriko dira. Melodrama zinematografikoa, fisikoa, irudi antzerkia.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **8** €
Sala **8** €

Domingo / Igandea | **19** | **Marzo / Martxoa** | 19:00

Duración/Iraupena: 70 min.

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

El amor es sólo aire y el aire sólo se deja respirar

Maitasuna airea baino ez da, eta aireak arnasten baino ez du uzten

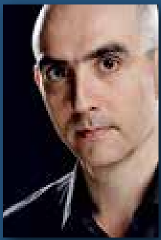
LA RESPIRACIÓN

Autor y director/Egilea eta zuzendaria **Alfredo Sanzol** Intérpretes/Antzezleak **Pau Durà**, **Verónica Forqué**, **Nuria Mencía**, **Pietro Olivera**, **Martiño Rivas**, **Camila Viyuela** Escenografía y vestuario/Eszenografia eta jantziak **Alejandro Andújar** Música/Musika **Fernando Velázquez** Letra de las canciones/Abestien letra **Alfredo Sanzol**

Empezar de nuevo y volver al principio vital, el continuo movimiento que todos efectuamos sin ser conscientes pero que determina nuestra existencia, respirar, ése es el punto de partida del nuevo espectáculo de Alfredo Sanzol. Esta obra cuenta, en clave de comedia, las alegrías y penas de una mujer separada, Nagore, en trance de recuperar su autoestima y de rehacer su vida.

Berriro hastea eta bizi oinarrira itzultzea, ohartu gabe denok egiten dugun baina gure existentzia ekarri eta mugatzen duen etengabeko mugimendua, arnastea. Hori da, hain zuzen, Alfredo Sanzolen ikuskizun berriaren abiaburua. Komedia doinuan, antzezlan honek andre banandu baten poztasunak eta nekeak kontatzen ditu. Nagore buruestimua berreskuratu eta bizitza berregiteko bidean da.

Alfredo Sanzol (Pamplona, 1972), uno de los artistas más laureados de nuestra Comunidad, ha logrado cincelar un estilo propio. En sus obras, la práctica totalidad han pasado por nuestro escenario, se muestra como un observador agudo de las historias humanas. En su currículum aparecen, entre otros los Max Mejor Autor 2011 por “Delicadas”, Max Mejor Autor 2012 por “Días Estupendos” Max Mejor Autor 2013 por “En la luna” o el Max Mejor Espectáculo 2013 por “En la luna”.



Alfredo Sanzol (Iruñea, 1972) gure erkidegoko artista sarituenetako bat da, eta bere estiloa zizelatzea lortu du. Bere lan ia guztiak gure agertokian aurkeztu izan dira, eta haietan giza istorioen behatzaile zorrotz moduan agertu zaigu. Sanzolen curriculumean, besteak beste, sari hauek ageri dira: Egile Onenaren Max Saria 2011n (“Delicadas”), Egile Onenaren Max Saria 2012an (“Días Estupendos”), Egile Onenaren Max Saria 2013an (“En la luna”) eta Ikuskizun Onenaren Max Saria 2013an (“En la luna”).

Viernes
Ostirala | **24** | **Marzo**
Martxoa | 20:00

Duración/Iraupena: 100 min.

Encuentro con el público después de la función

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **23 €** Palco **19 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **23 €** Palkoa **19 €** Anfiteatroa **8 €**

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Homenaje a un genial juglar *Omenaldia koblakari itzel bati*

Fue un juglar, un maestro de la sátira. "Mistero Buffo" fue su obra maestra, donde interpretaba él solo multitud de personajes y mostraba unas grandes dotes de mímica. Recibió el premio Nobel de Literatura en 1997. El Bucle quiere hacer desde el Teatro Gayarre un homenaje a este autor universal, rescatando las escenas más reconocibles de sus obras.

Koblakaria izan zen, satira maisua. "Mistero buffo" izan zen bere maisulana, eta bertan, berak bakarrik, pertsonaia ugariren rolak jokatu eta mimikarako dohain handiak erakusten zituen. 1997an, Literaturaren Nobel saria eskuratu zuen. El Bucle taldeak omenaldia egin nahi dio Gayarre Antzokitik egile unibertsal honi, bere lanetan ezagutzen errazenak diren eszenak berreskuratuta.

DÍA MUNDIAL DEL TEATRO
ANTZERKIAREN MUNDU EGUNA

Dario Fo, en el Teatro Gayarre, en abril de 2010

DARIO FO EN ESENCIA

El Bucle Intérpretes/Antzezleak **Maiken Beitia, José María Asín, Iratxe García Uriz, Leire Ruiz, Txori García Uriz**
Fragmentos de **"La violación", "Aquí no paga nadie", "Misterio Bufo", "Muerte accidental de un anarquista", "La mujer sola"** lanen pasarteak

ENTRADAS / SARRERAK
Sala **3** €
Sala **3** €

Encuentro con el público después de la función

Lunes Astelehena | **27** | **Marzo Martxoa** | 20:00

Duración/Iraupena: 70 min.

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Jóvenes al borde de un abismo

Gazteak amildegi ertzean

PUNK ROCK

Siete jóvenes, en pleno tránsito hacia la vida adulta, se enfrentan a los exámenes que les abrirán las puertas de la Universidad y les permitirán huir del suburbio industrial en el que han crecido. La presión es máxima y no todos están preparados para soportarla. Una obra brillante, representada en medio mundo y que por primera vez ve la luz en castellano. Un retrato de los jóvenes de nuestros días, sus inquietudes y sus miserias.

La Joven Compañía, dirigida por José Luis Arellano García, está formada por más de una treintena de jóvenes entre 18 y 25 años, guiados por profesionales del circuito teatral nacional, que vuelcan su trabajo sobre estos jóvenes en formación.

La Joven Compañía Autor/Egilea **Simon Stephens** Dirección/Zuzendaritza **José Luis Arellano** Versión/Bertsioa **José Luis Collado** Intérpretes/Antzezleak **Alejandro Chaparro**, **Víctor de la Fuente**, **Samy Khalil**, **Helena Mocejón**, **Carolina Ortega**, **Álvaro Quintana**, **María Romero**

Zazpi gaztek, helduarora igarotzeko bidean direla bete-betean, aurrez aurre izango dituzte unibertsitateko ateak zabalduko dizkieten eta hazi diren industria ingurutik ihes egiteko aukera emango dieten azterketak. Presioa maximoa da, baina denak ez daude hura jasateko moduan. Antzezlan bikaina da, mundu erdian antzeztua eta lehenbiziko aldiz gaztelaniaz aurkeztuko dena. Gure egun hauetako gazteen irudikapena, haien kezkena eta zoritxarrena.
La Joven Compañía José Luis Arellano Garcíak zuzentzen du, eta 18 eta 25 urte arteko hogeita hamarretik gora gaztek eratzen dute. Estatuko antzerki zirkuituko profesionalek gidatzen dituzte, eta prestakuntza hartzen ari diren gazte hauengan osorik ematen dute beren lana.

Viernes / Ostirala | **31** | **Marzo / Martxoa** | 20:00

Duración/Iraupena: 100 min.
Edad recomendada: a partir de 15 años
Gomendatutako adina: 15 urtetik aurrera

Encuentro con el público después de la función

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **8 €**
Sala **8 €**

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Cien años del nacimiento de Juanito Valderrama
Juanito Valderramaren jaiotzaren ehun urte

JUAN VALDERRAMA

Bajo el ala del Sombrero

"Bajo el ala del Sombrero" es un espectáculo teatro-musical, contado y cantado por Juan Valderrama, autor de esta dramaturgia, en el que se integran la música, el texto, el audiovisual y testimonios del propio Juanito. Un viaje apasionante en el que se entrelazan la palabra, el baile y el cante.

Dirección/Zuzendaritza **Pepa Gamboa**
Intérpretes/Antzezleak **Juan Valderrama** (dramaturgia y voz/dramaturgia eta ahotsa)
Anabel Veloso (bailaora/flamenko-dantzaria)
Rubén D. Levaniegos (guitarra/gitarra)
Manuel Molina (piano/pianoa) **Manuel Luque** (percusión/perkusioa)

"Bajo el ala del Sombrero" antzezlaritzako eta musikako ikuskizuna da, dramaturgia honen egile Juan Valderramak kontatu eta kantatua. Barnean hartzen ditu musika, testua, ikus-entzunezkoa eta Juanitoren beraren lekukotasunak. Bidaia zirraragarria da, eta bertan hitza, dantza eta *cantea* elkarri lotzen zaizkio.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **23 €** Palco **19 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **23 €** Palkoa **19 €** Anfiteatroa **8 €**

Domingo / Igandea | **2** | **Abril / Apirila** | 19:00

Duración/Iraupena: 75 min.

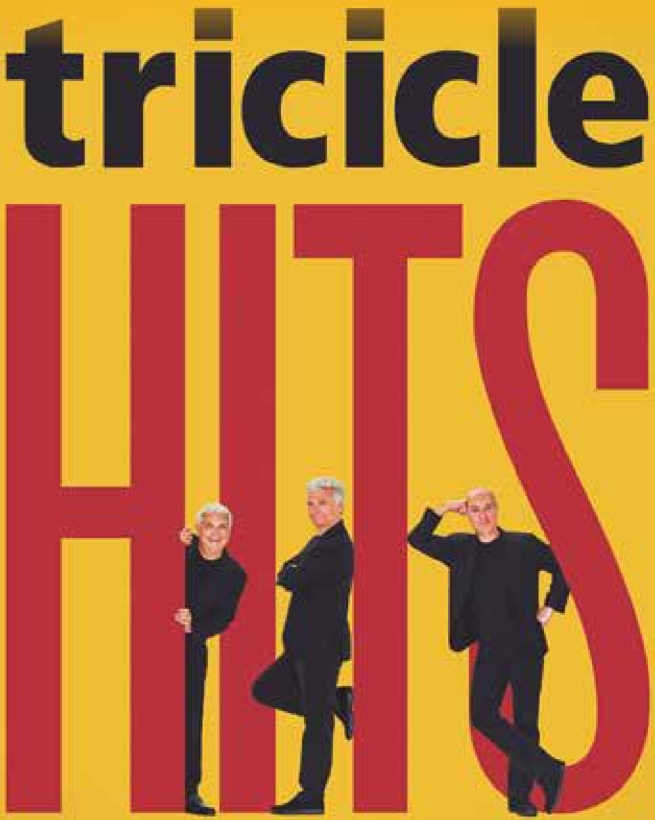
¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Humor Inteligente Trepidante y Sorprendente
Umore zentzuduna, bizkorra eta txundigarria



Guión y dirección/Gidoia eta zuzendaritza **Tricicle**
Intérpretes/Antzezleak **Joan Gracia**, **Paco Mir**, **Carles Sans**

"HITS" contiene lo mejor de lo mejor de Tricicle, o casi, porque por fuerza han tenido que dejar a un lado sketches que seguramente alguien echará en falta a pesar de que será el más largo de todos los espectáculos de Tricicle. HITS -acrónimo de Humor Inteligente Trepidante y Sorprendente- reúne doce sketches mínimamente reducidos y un amplio resumen, que cierra el espectáculo, compuesto de gags cortísimos que dejan al espectador al borde del colapso respiratorio.

"HITS" lanak Tricicleren onena dauka, edo ia, norbaitek falta sumatuko duen hainbat esketx alde batera utzi egin behar izan baitituzte nahitaez, nahiz eta Tricicleren ikuskizunetan luzeena izango den. HITS lanak –gaztelaniazko "Humor Inteligente Trepidante y Sorprendente" hitzen akronimoa– hamabi esketx minimoki murriztu eta laburpen luze bat biltzen ditu. Laburpen horrek ikuskizuna amaitzen du eta *gag* labur-laburrek eratzen dute, ikus-entzulea arnas kolapsoa izateko zorian uzten dutenek.

Viernes Ostirala	**7**	**Abril Apirila**	20:00	
Sábado Larunbata	**8**	**Abril Apirila**	18:30	21:30
Domingo Igandea	**9**	**Abril Apirila**	18:30	

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

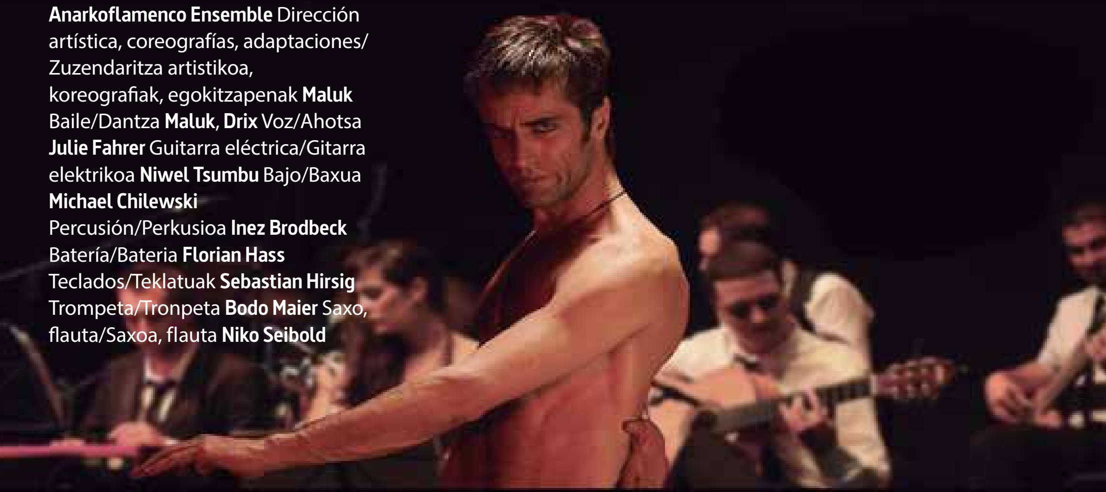
ENTRADAS / SARRERAK

Sala **30 €** Palco **25 €** Anfiteatro **20 €**
Sala **30 €** Palkoa **25 €** Anfiteatroa **20 €**

Duración/Iraupena: 100 min.

Baile flamenco y jazz contemporáneo

Dantza flamenkoa eta jazz garaikidea



Anarkoflamenco Ensemble Dirección artística, coreografías, adaptaciones/ Zuzendaritza artistikoa, koreografiak, egokitzapenak **Maluk** Baile/Dantza **Maluk**, **Drix** Voz/Ahotsa **Julie Fahrer** Guitarra eléctrica/Gitarra elektrikoa **Niwel Tsumbu** Bajo/Baxua **Michael Chilewski** Percusión/Perkusioa **Inez Brodbeck** Batería/Bateria **Florian Hass** Teclados/Teklatuak **Sebastian Hirsig** Trompeta/Tronpeta **Bodo Maier** Saxo, flauta/Saxoa, flauta **Niko Seibold**

THE NEW GYPSYS TOUR

BOTAS ROTAS

ANARKOFLAMENCO ENSEMBLE

“Botas rotas”, del coreógrafo y bailarín brasileño Maluk, es resultado de una década de aventuras de este bailaor flamenco; de cómo se ha puesto las botas para bailar y de cómo ha roto con lo andaluz para desde el flamenco reencontrarse consigo mismo, con su idiosincrasia brasileña fundiendo su experiencia a través del jazz contemporáneo. Este espectáculo se enmarca en The New Gypsys Tour, un programa documental televisivo que mezcla arte y cultura que acompaña a este grupo de artistas en su gira de conciertos por España, Portugal, Francia, Italia y Suiza.

“Botas rotas”, Maluk brasildar koreografo eta dantzariarena, flamenko-dantzari horren hamarkada bateko abenturen emaitza da, dantzatzeko botak nola jantzi dituen eta andaluziarra dena nola amaitu duen kontatzen duena, flamenko horretatik bere burua aurkitzeko, bere brasildar idiosinkrasiarekin, bere esperientzia bat egiten jazz garaikidearen bidez. Ikuskizun hau The New Gypsys Tour izenekoaren barnean dago. Telebistako programa dokumental bat da, artea eta kultura nahasten dituena eta artista talde honi lagun egiten diona Espainian, Portugalen, Frantzian, Italian eta Suitzan egiten ari den kontzertu biran.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **20 €** Palco **16 €** Anfiteatro **8 €**

Sala **20 €** Palkoa **16 €** Anfiteatroa **8 €**

Jueves / Osteguna | **20** | **Abril / Apirila** | 20:00

Duración/Iraupena: 90 min.

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Fantasía teatral para danza

Antzerki fantasia dantzarako

EL LAGO DE LOS CISNES

Al Teatro-danza en familia

Antzerki-dantzara familian

Una visión renovada del clásico cuento de hadas de la princesa cisne, al que Chaikosvski pusiera su famosa música de ballet hace 140 años, alejándolo de tópicos edulcorados, mostrándolo en formato teatralizado, con una fusión de danza clásica y contemporánea bajo la música de Chaikovski, y enmarcado en un sorprendente entorno escenográfico con proyecciones 3D de animación en arena.

Karlik Danza Teatro
Idea original/ Jatorrizko ideia **Gloria Muñoz** Dramaturgia/ Dramaturgia **Francisco Negro, Gloria Muñoz** Coreografías/ Koreografiak **Cristina D. Silveira**

Beltxarga printzesa maitagarrien ipuin klasikoaren ikuspegi berritua. Txaikovskik hartarako ballet musika egin zuen duela 140 urte. Oraingoan, topiko eztituetatik aldenduta aurkeztuko digute, antzerki formatuan, dantza klasikoaren eta garaikidearen arteko bat-egitearekin eta Txaikovskiren musikarekin, eta ingurune eszenografiko harrigarri batean kokatuta, hondar animazioko hiru dimentsiotako proiekzioekin.

Sábado
Larunbata | **22** | **Abril**
Apirila | 19:00

Duración/Iraupena: 75 min.

¡Atención al horario!
Aintzat hartu ordutegia!

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **10 €**
Sala **10 €**

Edad recomendada: a partir de los 6 años
Familias numerosas, 40% de descuento
Gomendatutako adina: 6 urtetik aurrera
Familia ugarientzat, %40ko deskontua

SONIDOS EN EL REGAZO DEL ÁRBOL

Ahozko transmisioa-La transmisión oral

"Sonidos en el regazo del árbol-Zuhainpeko soinuak" es un espectáculo sobre músicas suletinas en el que destaca la idea de la transmisión oral. Dirigido por Mireia Gabilondo (Tanttaka Teatroa), podremos ver al máximo exponente de las músicas suletinas, Jean Mixel Bedaxagar, compartiendo escenario con uno de los referentes de la música popular vasca, Juan Mari Beltrán. Junto a Mixel Etxekopar, Sacha Standen, Mathieu Mendizabal, Pierre Vissler y Ander Barrenetxea crearán nuevas melodías partiendo de sus raíces más tradicionales.

Jean Mixel Bedaxagar, **Juan Mari Beltrán**
Dirección/Zuzendaritza
Mireia Gabilondo
Artistas invitados/Artista gonbidatuak
Mixel Etxekopar, **Sacha Standen**, **Mathieu Mendizabal**, **Pierre Vissler**, **Ander Barrenetxea**

“Zuhainpeko soinuak” Zuberoako musikei buruzko ikuskizuna da, eta bertan ahozko transmisioaren ideia nabarmentzen da. Mireia Gabilondok zuzenduta (Tanttaka Teatroa), Zuberoako musiken adierazgarri nagusia ikusi ahal izango dugu, Jean Mixel Bedaxagar, agertokia partekatzen euskal herri musikako erreferenteetako batekin, Juan Mari Beltranekin. Mixel Etxekopar, Sacha Standen, Mathieu Mendizabal, Pierre Vissler eta Ander Barrenetxearekin batera, doinu berriak sortuko dituzte, beren sustrai tradizionalenak abiapuntu hartuta.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **17** € Palco **13** € Anfiteatro **8** €
Sala **17** € Palkoa **13** € Anfiteatroa **8** €

Domingo / Igandea | **23** | **Abril / Apirila** | 19:00

Duración/Iraupena: 90 min.

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Un homenaje a las mujeres de una época cercana
Omenaldia garai hurbil bateko emakumeei

DÍA INTERNACIONAL DE LA DANZA/ DANTZAREN NAZIOARTEKO EGUNA

MAURIZIA

Aukeran Dantza Konpania Dirección/ Zuzendaritza **Edu Muruamendiaraz** Dirección Escénica/Zuzendaritza eszenikoa **Ainhoa Aierbe** Texto/ Testua **Karmele Jaio** Coreografías/ Koreografiak **Edu Muruamendairaz, Aukeran D.K.** Coreografías contemporáneas/Koreografia garaikideak **Ane Anza** Bailarines/Dantzariak **Ane Anza, Garazi Egiguren, Ander Errasti, Ioritz Galarraga, Eneko Galdos, Ione Iriarte, Ekain Kazabon, Oier Laborde, Olatz Oribe, Uxue Urruzola, Itziar Uzkudun**

Taller de danza de Edu Muruamendiaraz, coreógrafo y director de la Compañía
Más información en www.teatrogayarre.com

Danza contemporánea y tradicional. Maurizia fue todo un referente tocando el pandero y su mayor pasión era cantar coplas, convirtiéndose en una de las mayores exponentes de la época. En su figura se ha fijado Aukeran Dantza para crear su último espectáculo. Ella es el punto de partida de este nuevo espectáculo, que no es el relato de su trayectoria vital, sino una obra dedicada a las mujeres de su época.

Dantza garaikidea eta tradizionala. Maurizia guztizko erreferentzia izan zen panderoa jotzen eta bere pasio handiena koplak abestea izan zen. Hartara, bere garaiko erakusle handienetako bat izan zen. Orain, Aukeran Dantzak Mauriziarengan jarri du arreta, azken ikuskizuna sortzeko. Maurizia da ikuskizun berri honen abiapuntua, baina ez da bere bizitzaren ibilbidearen kontakizuna, baizik eta garai hartako emakumeei eskainitako lana.

Viernes
Ostirala
28
Abril
Aprila
20:00

Duración/Iraupena: 65 min.

ENTRADAS / SARRERAK
Sala **14 €** Palco **8 €**
Sala **14 €** Palkoa **8 €**

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

La soledad y la lucha por la supervivencia
Bakardadea eta bizirik irauteko borroka

RELATO DE UN NÁUFRAGO

Primera versión teatral del relato que obligó a Gabriel García Márquez a exiliarse. La historia de Luis Alejandro Velasco, el marinero que cayó al agua desde una fragata militar colombiana cuando se aflojó la carga de contrabando que llevaba y estuvo diez días perdido en alta mar. Un espectáculo que quiere sumergir al público en la soledad y la lucha por la supervivencia. Y si es Emilio Gutiérrez Caba quien lo interpreta…

Basado en la obra de Gabriel García Márquez/ Gabriel García Márquezen lanean oinarritua
Dramaturgia y dirección/ Dramaturgia eta zuzendaritza **Marc Montserrat-Drukker**
Intérpretes/Antzezleak **Emilio Gutiérrez Caba**, **Àngel Llàcer**

Gabriel García Márquez erbesteratzera behartu zuen kontakizunaren antzerkirako lehen bertsioa. Luis Alejandro Velasco marinelaren istorioa da. Velasco uretara erori zen Kolonbiako itsas armadako fragata batetik, zeraman kontrabando zama lasaitu zenean, eta hamar egunean egon zen galdurik itsaso zabalean. Ikuskizun honek bakardadean eta bizirik irauteko borrokan sartu nahi ditu ikus-entzuleak. Eta Emilio Gutiérrez Caba baldin bada marinelaren rola jokatzen duena…

Sábado Larunbata | **29** | **Abril Apirila** | 20:00

Duración/Iraupena: 85 min.

Encuentro con el público después de la función

ENTRADAS / SARRERAK
Sala **23 €** Palco **19 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **23 €** Palkoa **19 €** Anfiteatroa **8 €**

Por qué llamarlo amor…

Zergatik esan maitasuna…

EL PERRO DEL HORTELANO

COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO Autor/Egilea **Lope de Vega** Dirección/Zuzendaritza **Helena Pimenta** Versión/Bertsioa **Álvaro Tato** Intérpretes/Antzezleak **Pedro Almagro**, **Rafa Castejón**, **Álvaro de Juan**, **Alba Enríquez**, **Alberto Ferrero**, **Nuria Gallardo**, **Natalia Huarte**, **Joaquín Notario**, **Marta Poveda**, **Paco Rojas**, **Egoitz Sánchez**, **Óscar Zafra**

Encuadrada unas veces en la comedia palatina, otras en la comedia urbana, lo cierto es que se trata de una comedia única y con gran personalidad. Hermosa, tierna, divertida, oscura, luminosa, vibrante, bruta, triste, alegre, aristocrática y popular, esta comedia nos atrapa desde el primer momento, cuando vemos a esa mujer, Diana, luchando torpemente por salir de la cárcel de oro en la que ha sido encerrada.

Batzuetan jauregiko komediatzat joa, beste batzuetan hiri-komediatzat… Kontua da komedia bakar eta bakana dela, nortasun handikoa. Ederra, samurra, dibertigarria, iluna, distiratsua, zirraragarria, zakarra, tristea, alaia, aristokratikoa eta herrikoa, komedia honek lehen unetik harrapatuko gaitu, emakume hori, Diana, ikusten dugunean giltzapetu duten urrezko kartzelatik ateratzeko baldarki borrokatzen ari dela.

Sábado Larunbata	**6**	**Mayo** **Maiatza**	20:00
Domingo Igandea	**7**	**Mayo** **Maiatza**	19:00

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

Duración/Iraupena: 120 min.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **25 €** Palco **21 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **25 €** Palkoa **21 €** Anfiteatroa **8 €**

La mejor compañía británica de circo

Britainia Handiko zirku talde onena

ESPECTÁCULO VISUAL PARA TODOS LOS PÚBLICOS
ADIN GUZTIETAKO IKUS-ENTZULEENTZAT

GANDINI MALABAR

OTRAS MIRADAS OTRAS ESCENAS

La mejor compañía británica de circo se estrena en Teatro Gayarre con “Gandini Malabar”: 9 malabaristas, 80 manzanas y 4 juegos de té, un caleidoscopio que rompe esquemas. Inspirado en la obra de Pina Bausch, “Smashed” demuestra que de la risa a la destrucción sólo hay un paso.. siempre que se haga con elegancia. Aclamado por la crítica (obtuvo el Premio Herald Angle en el festival de Edimburgo), “Smashed” se ha convertido en un éxito global.

Compañía Gandini Juggling taldea Dramaturgia/ Dramaturgia **John-Paul Zaccarini** Dirección escénica/Zuzendaritza eszenikoa **Sean Gandini**, **Kati Ylä-Hokkala** y ¡nueve malabaristas en escena!/eta bederatzi malabarista agertokian!

Britainia Handiko zirku talde onenak debuta egingo du Gayarre Antzokian “Gandini Malabar ” aurkeztuta: 9 malabarista, 80 sagar eta 4 te zerbitzu, eskemak apurtzen dituen kaleidoskopioa. Pina Bauschen lanean ideia hartuta, “Smashed” lanak erakusten du barretik hondamendira pauso bakarra baino ez dagoela… baldin eta dotore egiten bada. Kritikariek txalokatua (Herald Angle saria lortu zuen Edinburgoko jaialdian), “Smashed” arrakasta global bihurtu da.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **15 €** Palco **8 €**
Sala **15 €** Palkoa **8 €**

Domingo / Igandea **14** **Mayo / Maiatza** 19:00

Duración/Iraupena: 60 min.

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Un proyecto musical unificador y abierto al mundo
Musika proiektu bateratzailea eta munduari irekia

ANNE ETCHEGOYEN
COMPOSTELA/KONPOSTELA

Anne Etchegoyen es una joven cantante vasca de Saint-Palais, en la Baja Navarra. Después de haber vendido más de 70.000 discos y haber transmitido su cultura a través de conciertos en Francia, España, País Vasco, Italia y Argentina, Anne Etchegoyen, siempre en búsqueda de nuevas reflexiones, emprendió el Camino de Santiago. Esto le sirvió de inspiración para este trabajo discográfico manteniendo siempre la inspiración en sus raíces.

Anne Etchegoyen euskal abeslari gaztea da, Nafarroa Behereko Donapaleu herrikoa. 70.000 disko saldu eta euskal kultura Frantzian, Espainian, Euskal Herrian, Italian eta Argentinan egindako kontzertuetan transmititu eta gero, Anne Etchegoyenek, beti gogoeta berrien bila, Donejakue bideari ekin zion. Hori inspirazio iturri izan zen lan diskografiko honetarako, betiere bere erroei eutsita.

Letra, música y voz/
Hitzak, musika eta ahotsa
Anne Etchegoyen

Invitados/
Gonbidatuak
Compañía de Dantza Aukeran, Coro Voix Basques, Coro de Niños de la Ikastola de Paz de Ziganda, Jérôme Levatois, Antonio “Lacho” Jiménez (guitarras/ gitarrak)

Viernes
Ostirala | **19** | **Mayo**
Maiatza | 20:00

Duración/Iraupena: 90 min.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **22 €** Palco **18 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **22 €** Palkoa **18 €** Anfiteatroa **8 €**

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

La vida fluye… riamos a carcajadas
Bizitza badoa… egin dezagun barre algaraka

IDIOTA

Un hombre se presenta a unas pruebas psicológicas remuneradas. Lo que aparenta ser una manera sencilla de conseguir el dinero que necesita para resolver sus problemas económicos, se convertirá en una auténtica pesadilla… Una estética cinematográfica, muy cercana a la novela gráfica, servirá para poner en pie esta singular propuesta escénica, tan hilarante como inquietante y llena de intriga. Un montaje sobre la capacidad de sufrimiento del ser humano, que el propio director introduce como “dos actores, un texto. La luz se enciende. La vida fluye. Riamos a carcajadas, sorprendámonos, angustiémonos, reflexionemos juntos”. Eso es “Idiota”.

Teatro Kamikaze Autor/Egilea **Jordi Casanovas** Dirección/ Zuzendaritza **Israel Elejalde** Intérpretes/ Antzezleak **Gonzalo de Castro**, **Elisabet Gelabert**

Gizon batek proba psikologiko ordaindu batzuetara aurkeztu du bere burua. Lehen batean arazo ekonomikoak konpondu ahal izateko dirua lortzeko modu erraza dirudiena, ordea, egiazko amesgaizto bihurtuko da. Eleberri grafikotik oso gertu dagoen estetika zinematografikoak balioko du antzerki proposamen berezi hau martxan jartzeko, era berean barre-egingarria eta kezkagarria, eta intrigaz betea. Gizakiak duen sufrikario ahalmenari buruzko muntatzea da, zuzendariak berak hitz hauen bidez deskribatzen duena: “Bi aktore, testu bat. Argia piztuko da. Bizitza badoa. Egin dezagun barre algaraka, harritu gaitezen, larritu gaitezen, egin dezagun gogoeta elkarrekin”.
Hori da “Idiota”.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **21 €** Palco **17 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **21 €** Palkoa **17 €** Anfiteatroa **8 €**

Domingo / Igandea **21** **Mayo / Maiatza** 19:00

Duración/Iraupena: 80 min.

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Un tratado sobre la vida conyugal
Senar-emazteen bizimoduari buruzko tratatua

LA MENTIRA

Una comedia vertiginosa que llega de la mano de Tolcachir, director de esta obra. Un ambiente con tintes de irrealidad al estilo Pinter. Un marco abstracto, una obra maravillosamente jugada. Un auténtico tratado sobre la vida conyugal. Alicia sorprende al marido de su mejor amiga con otra mujer. ¿Debe contarlo? Su propio marido insiste con vehemencia en que no lo haga. ¿Por qué? Un juego de mentiras y verdades que, con una perfecta maquinaria, nos dirige a un sorprendente final.

Autor/Egilea **Florian Zeller** Versión/Bertsioa **David Serrano** Dirección/Zuzendaritza **Claudio Tolcachir** Intérpretes/Antzezleak **Carlos Hipóloto, Natalia Millán, Armando del Río, Mapi Sagaseta**

Komedia zorabiagarria. Irrealtasun koloreak dituen giroa, Pinter estiloan. Inguru abstraktua, zoragarri jokatutako lana. Senar-emazteen bizimoduari buruzko benetako tratatua. Lagun onenaren senarra beste emakume batekin dagoela harrapatu du Aliciak. Ezer esan behar du? Aliciaren senarrak berak suharki esango du behin eta berriz ez egiteko. Zergatik? Gezurren eta egien jokoa, makineria perfektu baten bidez, amaiera harrigarri baterantz eramango gaituena.

Sábado
Larunbata **27** **Mayo**
Maiatza 20:00

Duración/Iraupena: 80 min.

Encuentro con el público después de la función

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **23 €** Palco **19 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **23 €** Palkoa **19 €** Anfiteatroa **8 €**

90 Aniversario de una compañía de danza única
Dantza talde bakan baten 90. urteurrena

Martha Graham Dance Company celebra su 90 aniversario con un programa especial. Este grupo, fundado en 1926, es el más antiguo de América. Fue creado por Martha Graham como una compañía de baile contemporáneo, aunque tras ello comenzó a revivir clásicos de la danza y a formar a jóvenes promesas. Su delicada técnica y estilo han sido reconocidos internacionalmente, siendo considerada una de las mejores agrupaciones de baile del mundo.

Gira especial: Pamplona, Logroño, Bilbao, Vitoria, Oviedo y Teatro Real

Coreografías/Koreografiak
Deep Song Graham [Coreografía/Koreografia] Henry Cowell [Música/Musika]
Dark Meadow (Sweet) Graham [C/K] Carlos Chavez [M/M]
Woodland Pontus Lidberg [C/K] Irving Fine [M/M]
Lamentation Variations Larry Keigwin, Kyle Abraham, Sonya Tayeh [C/K]
Diversion of Angels Graham [C/K] Dello Joio [M/M]

Foto/Argazkia **Hibbard Nash**

MARTHA GRAHAM DANCE COMPANY

Martha Graham Dance Company 90. urteurrena ospatzen ari da, programa berezi batekin. Talde hau 1926an sortu zuten eta Ameriketako zaharrena da. Martha Grahamek eratu zuen, dantza garaikideko talde moduan, baina gero dantzako klasikoak biziberritzen hasi zen eta esperantza gazteei prestakuntza ematen. Bere teknika leuna eta estiloa nazioartean aitortu izan dira, eta mundu osoko dantza talde onenetakotzat hartu izan da.

Martha Graham (1894-1991) es considerada la madre de la danza contemporánea. Resultaría difícil entenderla sin la existencia y aportación de esta creadora y bailarina y su particular forma de entender el movimiento.

Martha Graham (1894-1991) dantza garaikidearen amatzat jo izan da. Zaila litzateke dantza garaikidea ulertzea sortzaile honen existentzia eta ekarpena gabe, eta mugimendua ulertzeko zuen modu berezia gabe.

Taller de Danza con la Compañía Martha Graham.
Más información en www.teatrogayarre.com

ENTRADAS / SARRERAK
Sala **23** € Palco **19** € Anfiteatro **8** €
Sala **23** € Palkoa **19** € Anfiteatroa **8** €

Martes / Astearte **30** **Mayo / Maiatza** 20:00

Duración/Iraupena: 90 min.

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

JARABE DE PALO

Jarabe de Palo vuelve a los escenarios. Lo hace con una gira por los teatros más importantes y que tiene un significado muy especial, ya que se cumplen los veinte años de la banda y Pau Dones cumple 50 años, de ahí su nombre "50 Palos". La puesta en escena tiene un formato de cuarteto (piano, voz, violonchelo y contrabajo) y la banda interpretará los grandes éxitos de Jarabe Palo a ritmo de Jazz, acompañado de proyecciones y algún que otro monólogo por parte de Pau Dones… ¡El espectáculo está servido!

Pau Dones (guitarra y voz/gitarra eta ahotsa) **Jordi Vericat** (contrabajo/ kontrabaxua) **Jaime Burgos** (piano/ pianoa) **Andrea Amador** (violonchelo/ biolontxeloa)

Jarabe de Palo agertokietara itzuliko da, eta Espainia osoko antzoki garrantzitsuenetan bira eginez egingo du. Bira honek oso esanahi berezia du, taldeak 20 urte egingo baititu eta Pau Donesek 50, eta hortik biraren izena: "50 Palos". Eszenaratzeak laukote formatua izango du (pianoa, ahotsa, biolontxeloa eta kontrabaxua) eta taldeak Jarabe de Paloren arrakasta handiak joko ditu, jazz erritmoan, proiekzioek eta Pau Donesen bakarrizketa batek edo bestek lagunduta. Ikuskizuna ziurtatuta dago!

Viernes Ostirala | **2** | **Junio Ekaina** | 20:30

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

Duración/Iraupena: 90 min.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **26 €** Palco **26 €** Anfiteatro **8 €**
Sala **26 €** Palkoa **26 €** Anfiteatroa **8 €**

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

VIAJE MUSICAL POR EL MUNDO Y SUS CULTURAS

CORO INFANTIL Y ESCOLANÍA DEL ORFEÓN PAMPLONÉS

Un viaje por diversas partes del mundo en el que las voces más jóvenes del Orfeón se adentran en diferentes países y culturas a través de la música, mostrando mediante las canciones y coreografías de cada lugar las costumbres y características de estas culturas. Cada país y cultura tiene algo que aportar. Un mundo universal a través de un lenguaje universal, como es también la música coral.

Directores/Zuzendariak
Juan Gainza,
Teresa Apesteguía

Mundu osoko hainbat txokotara egindako bidaia. Izan ere, Orfeoiko ahots gazteenak herrialde eta kultura desberdinetan sartuko dira musikaren bidez, eta, toki bakoitzeko abestiak eta koreografiak baliatuta, kultura horietako ohiturak eta ezaugarriak erakutsiko dituzte. Herrialde eta kultura bakoitzak badu zerbait aurkezteko. Mundu unibertsala, abesbatzako musika den hizkuntza unibertsalaren bidez.

ENTRADAS / SARRERAK

Sala **8 €**
Sala **8 €**

Domingo
Igandea | **4** | **Junio Ekaina** | 19:00

Duración/Iraupena: 60 min.

¡Atención al horario!
Aintzat hartu ordutegia!

Con la entrada de este espectáculo, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función

NZ

Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Ciclo Grandes Intérpretes 2016-2017 Zikloa

ENTRADAS / SARRERAK
29 €

CUARTETO BORODIN

Obras de Beethoven y Shostakovich

Durante siete décadas, el Borodin Quartet ha sido aclamado por el conocimiento y control absoluto del repertorio de música de cámara. Venerado por sus trabajos de Beethoven y Shostakóvich, el cuarteto abarca un amplio repertorio que incluye todas las épocas y estilos, desde Mozart hasta Stravinsky.

Domingo Igandea | 15 | Enero Urtarrila | 19:00

Beethoven eta Shostakovichen lanak

Zazpi hamarkadatan, Borodin Quartet txalokatu izan da ganberako musikaren errepertorioa oso ongi ezagutu eta guztiz kontrolatzen duelako. Beethoven eta Shostakovichen lanengatik gurtua, laukoteak errepertorio zabala hartzen du, garai eta estilo guztiak hartzen dituena, Mozart, Stravinsky...

JUDITH JAUREGUI, piano/pianoa

Obras de Scriabin y Szymanovski

Distinguida por la crítica como una artista brillante, elegante y personal, Judith Jáuregui se ha convertido en una de las figuras más valoradas del panorama musical español. En los últimos años Judith ha sido invitada a los principales escenarios españoles como el Auditorio Nacional de Madrid, Auditori de Barcelona, Palau de la Música de Valencia, Auditorio de Zaragoza, Miguel Delibes de Valladolid, Fundación Juan March, Festival de Granada, Festival de Peralada o la Quincena Musical donostiarra.

Scriabin eta Szymanovskiren lanak

Kritikariek Judith Jauregi artista bikaina, dotorea eta pertsonala dela nabarmendu dute, eta Espainiako musikan figura balioetsienetako bat bihurtu da. Azken urteetan, Espainiako agertoki nagusietara gonbidatu izan dute Judith, hala nola Madrilgo Auditorio Nazionalera, Bartzelonako Auditorira, Valentziako Palau de la Músicara, Zaragozako Auditoriora, Valladolideko Miguel Delibes antzokira, Juan March fundaziora, Granadako Jaialdira eta Donostiako Musika Hamabostaldira.

Jueves Osteguna | 23 | Febrero Otsaila | 20:00

Con la entrada de estos espectáculos, descuento en la consumición del Café Niza, antes y después de la función NZ

BORIS BELKIN, violín/biolina

Miércoles
Asteazkena
29
Marzo
Martxoa
20:00

Obras de Mozart, Schubert, Kurtag y Franck

En 1973 ganó el Primer Premio del Concurso Nacional de Violín de la URSS, justo unos meses antes de emigrar a Occidente. Desde entonces, ha tocado por todo el mundo, con orquestas como la Sinfónica de Boston, Cleveland, Filarmónica de Nueva York, Pittsburgh, Filadelfia, Filarmónica de Berlín, Filarmónica de Israel, Filarmónica de Los Ángeles, Montreal y la mayoría de orquestas inglesas, bajo la dirección de Bernstein, Ashkenazy, Mehta, Maazel, Muti, Ozawa, Temirkanov…

Mozart, Schubert, Kurtag eta Francken lanak

1973an, Sobietar Errepublika Sozialisten Batasuneko Biolin Lehiaketa Nazionaleko lehen saria irabazi zuen, Mendebaldera emigratu baino hilabete batzuk lehenago. Geroztik, mundu osoan aritu da, adibidez, orkestra hauekin: Bostongo Sinfonikoa, Cleveland, New Yorkeko Filarmonikoa, Pittsburgh, Filadelfia, Berlingo Filarmonikoa, Israelgo Filarmonikoa, Los Angelesko Filarmonikoa, Montreal eta Ingalaterrako orkestra gehienak, Bernstein, Ashkenazy, Mehta, Maazel, Muti, Ozawa, Temirkanov eta abarren zuzendaritzapean.

SOLISTAS DE ZAGREB

Obras de Mozart, Piazzolla, Papandopulo y Tchaikovsky

Fundado en 1953 como un conjunto de la Radio de Zagreb y bajo la dirección artística del reconocido violonchelista Antonio Janigro, los Solistas de Zagreb se han ganado el reconocimiento como una de las orquestas de cámara más destacadas del mundo. A lo largo de todos estos años los Solistas de Zagreb han mantenido inmutable su excelencia en la interpretación musical, actuando regularmente en prestigiosos escenarios internacionales.

Sreten Krstic, concertino y solista violín/ lehen biolina eta biolin bakarlaria

Miércoles
Asteazkena
10
Mayo
Maiatza
20:00

Mozart, Piazzolla, Papandopulo eta Txaikovskiren lanak

1953an eratu zuten Zagrebeko Irratiko talde gisa. Antonio Janigro biolontxelo-jotzaile ospetsuaren zuzendaritza artistikoaren pean, Zagrebeko Bakarlariak taldea mundu osoko ganbera orkestra nabarmenetako moduan egin da ezaguna. Urte hauetan, Zagrebeko Bakarlariek aldaezin eutsi diote bikaintasunari musika interpretatzean, eta erregulartasunez aritu izan dira nazioarteko agertoki entzutetsuetan.

NZ Ikuskizun honetarako sarrerarekin deskontua egingo da Niza kafetegian, jan-edarian, ikuskizunaren aurretik eta ondoren

Banda Municipal de Música

LA PAMPLONESA

Udal Musika Banda

ABONOS
6 generales **18 €**
3 generales + 1 extraordinario **18 €**

Música y Danza

Dirección/Zuzendaritza **J. Vicent Egea** Con la colaboración de la Escuela de Danza del Gobierno de Navarra/Nafarroako Gobernuko Dantza Eskolarekin lankidetzan

Entrada/Sarrera: 4 €

Domingo Igandea | **29** | **Enero Urtarrila** | 12:00

Un concierto muy especial con música y baile en directo. Un pequeño recorrido por la historia de la Danza a través de algunos de los ballets más conocidos de grandes autores como Chaikovski y Prokofiev, entre otros.

Oso kontzertu berezia, musika eta dantza zuzenean izango baititu. Ibilbide labur bat izango da dantzaren historian, egile handien, hala nola Txaikovski eta Prokofieven, ballet ezagunenetako batzuen bidez.

Juntos para siempre Homenaje a Rocío Dúrcal y Juan Gabriel

Dirección/Zuzendaritza **Jesús Garisoain** Solistas cantantes/Abeslari bakarlariak **Jessika Jhorelly**, **Dany Salazar**

Entrada/Sarrera: 10 € [concierto extraordinario]

Sábado Larunbata | **11** | **Febrero Otsaila** | 20:00

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

En este concierto se rinde homenaje a dos grandes mitos del género de música ranchera, como son Rocío Dúrcal y Juan Gabriel. Podrán escucharse temas variados de sus amplias discografías como "Amor eterno", "La gata bajo la lluvia", "Luz de luna", "Me nace del corazón" y muchos otros.

Kontzertu honetan rantxeren musika generoko bi mito handiri egingo zaie omenaldia: Rocío Dúrcali eta Juan Gabrieli. Haien diskografia zabaletako abesti askotarikoak entzuteko aukera izango da, besteak beste, "Amor eterno", "La gata bajo la lluvia", "Luz de luna", "Me nace del corazón"... eta beste asko.

Cita con los clásicos

Dirección/Zuzendaritza **J. Vicent Egea** Solista clarinete/Klarinete bakarlaria **Reiner Wehle**

Entrada/Sarrera: 4 €

Domingo Igandea | **26** | **Febrero Otsaila** | 12:00

Adaptaciones para Banda de grandes clásicos del repertorio orquestal. Obras muy conocidas que en este formato adquieren una sonoridad sorprendente. Se contará con la colaboración del clarinetista alemán Reiner Wehle, solista internacional e integrante del prestigioso Trio di Clarone junto con Sabine Meyer y Wolfgang Meyer.

Orkestraren errepertorioko klasiko handien egokitzapenak bandarako. Oso lan ezagunak izango dira, formatu honetan sonoritate harrigarria hartzen dutenak. Alemaniako Reiner Wehle klarinetistaren elkarlana izango da. Nazioarteko bakarlaria da eta Trio di Clarone ospetsuko kidea, Sabine Meyer eta Wolfgang Meyerrekin batera.

Con R de Ritmo

Dirección/Zuzendaritza **Jesús Garisoain**
Solista percusión/Perkusio bakarlaria **Txus Eguilaz**

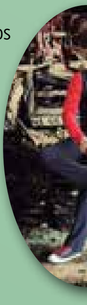
Entrada/Sarrera: 4 €

Sábado Larunbata | **11** | **Marzo Martxoa** | 20:00

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

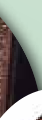
La Pamplonesa ejecutará un repertorio lleno de percusión y El Ritmo cobrará vida gracias a la energía del polifacético Txus Eguílaz. Un original concierto en el que la percusión, los cotidiófonos, el claqué y la percusión corporal se fusionan con la música para banda de un modo desenfadado y con una continua y divertida interactuación con el público.

La Pamplonesak perkusioz betetako errepertorioa joko du eta El Ritmok bizia berreskuratuko du Txus Eguilaz polifazetikoaren energiari esker. Kontzertu original eta berezia izango da, eta bertan perkusioak, kotidiafonoek, klakeak eta gorputz perkusioak bat egingo dute bandarako musikarekin, lotutasunik gabeko era batean, eta ikus-entzuleekin eragin-truke etengabe eta dibertigarri batean.



Música original para Banda

Dirección/Zuzendaritza **J. Vicent Egea**
Solista trombón/Tronboi bakarlaria **Stéphane Loyer** Concierto en colaboración con el Conservatorio Profesional de Música Pablo Sarasate/Kontzertu hau Pablo Sarasate Musika Kontserbatorio Profesionalarekin elkarlanean egingo da



Entrada/Sarrera: 4 €

Domingo Igandea | **26** | **Marzo Martxoa** | 12:00

Como contrapunto al concierto de arreglos orquestales, esta vez La Pamplonesa dedica su concierto al repertorio original para banda, lleno de sorpresas y de gran dificultad. Obras de los mejores compositores para esta formación, como Philipp Sparke o J.R. Pascual-Vilaplana, director de la Banda Municipal de Bilbao.

Orkestrako moldaketen kontzertuaren kontrapuntu moduan, oraingoan, La Pamplonesak bere kontzertua bandarako errepertorio originalari eskainiko dio, ezustekoz betea eta zailtasun handikoa. Musikagile onenek talde honetarako egindako lanak izango dira, esate baterako, Philipp Sparkek eta J.R. Pascual-Vilaplanak, Bilboko Udal Bandako zuzendariak.

Música para la imagen

Dirección/Zuzendaritza **Jesús Garisoain**
Concierto en colaboración con la Escuela Municipal de Música Joaquín Maya/Kontzertu hau Iruñeko Joaquín Maya Musika Eskolarekin elkarlanean egingo da

Entrada/Sarrera: 4 €

Domingo Igandea | **30** | **Abirl Apirila** | 12:00

Como en años anteriores, y ya van 17, La Pamplonesa realiza un concierto con la Escuela de Música Joaquín Maya. A lo largo de estos años, cientos de alumnos han compartido escenario con los músicos de La Pamplonesa. Muchos de ellos ya son músicos profesionales que guardan un recuerdo inolvidable de aquella experiencia que hoy retomamos. En esta edición, de nuevo está presente en este escenario la música para el séptimo arte, muy del gusto del público.

Aurreko urteetan bezala –eta 17 dira, jada– La Pamplonesak kontzertua egingo du Joaquín Maya eskolako ikasleekin. Urte horietan guztietan, ehunka ikasle aritu dira agertokian La Pamplonesako musikariekin. Haietako asko musikari profesionalak dira, eta orain berriro helduko diogun esperientzia hartaz oroitzapen ezin ahaztuzkoa dute. Edizio honetan, zazpigarren arterako musika oso presente egongo da agertokian, ikus-entzuleek oso gogoko baitute.

Musicales de Broadway

Dirección/Zuzendaritza **J. Vicent Egea**
Solista cantante/Abeslari bakarlaria **Laura Ridruejo**

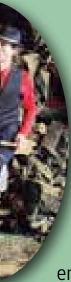
Entrada/Sarrera: 10 € [concierto extraordinario]

Sábado Larunbata | **13** | **Mayo Maiatza** | 20:00

¡Atención al horario! Aintzat hartu ordutegia!

Por el escenario desfilarán títulos como "Cats", "Los Miserables", "El fantasma de la ópera", "Miss Shaigon" o el célebre "Cabaret". Temas muy conocidos que llegarán a través de la música de La Pamplonesa y con voz en directo sobre el escenario del Teatro Gayarre de la cantante Laura Ridruejo.

Agertokian, besteak beste, "Cats", "Los Miserables", "El fantasma de la ópera", "Miss Shaigon" eta "Cabaret" ezaguna aurkeztuko dituzte. Abesti ospetsu horiek La Pamplonesaren musikaren bidez iritsiko zaizkigu, eta zuzenean kantatuko ditu Gayarre Antzokiko agertokian Laura Ridruejo abeslariak.



Txistu y Banda

Dirección/Zuzendaritza **Jesús Garisoain** Solista txistu/Txistu bakarlaria **Garikoitz Mendizabal**

Entrada/Sarrera: 4 €

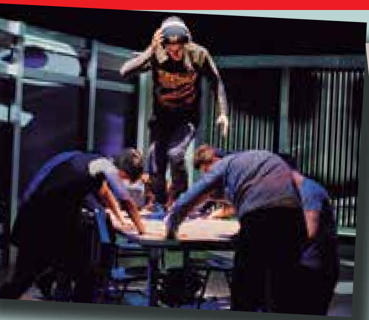
Domingo Igandea | **28** | **Mayo Maiatza** | 12:00

Para cerrar el ciclo de "La Pamplonesa en el Gayarre", estará presente un instrumento muy especial, el txistu. De gran arraigo en nuestra tierra, acompaña a danzas, fiestas o gran variedad de actos protocolarios. Esta vez se escuchará en formato de instrumento solista con Banda, a través de La Pamplonesa y el txistulari guipuzcoano Garikoitz Mendizabal, totalmente comprometido con el instrumento y su cultura.

"La Pamplonesa Gayarren" zikloa amaitzeko, oso musika tresna berezia izango dugu: txistua. Sakon errotua gure lurraldean, dantzei, jaiei eta protokoloko ekitaldi askotarikoei egiten die lagun. Oraingoan, tresna bakarlari eta bandaren formatuan entzuteko aukera izango da, La Pamplonesa banda eta Garikoitz Mendizabal gipuzkoar txistulariarekin. Mendizabal guztiz konprometituta dago txistuarekin eta bere kulturarekin.

Y además... educación

Eta gainera... heziketa



FUNCIONES ESCOLARES / IKASTETXEETARAKO EMANALDIAK

El Teatro Gayarre continúa con su programa pedagógico y amplía su oferta educativa dirigida a los centros de enseñanza para el curso 2016-2017.

2017

- Miércoles 8 de febrero de 2017, 12 h.
  Otsailaren 8an, asteazkena, 12:00etan
  "JOKOZ KANPO", euskarazko ikuskizuna / espectáculo en euskera, Borobil Teatroa taldea

- Viernes 17 de marzo, 12.00 h.
  Martxoaren 17an, ostirala, 12:00etan.
  "BASTIAN Y BASTIANA ", W. A. Mozart
  Ópera de Cámara de Navarra/ Nafarroako Ganbera Opera

Programa pedagogikoari jarraipena emateko helburuarekin, Gayarre Antzokiak handitu egingo du ikastetxeetarako heziketa eskaintza 2016-2017 ikasturterako.

- Viernes 31 de marzo, 12.00 h.
  Martxoaren 31n, ostirala, 12:00etan.
  "PUNK ROCK ", Simón Stephens. La Jóven Compañía

- Martes 11 de abril, 12.00 h.
  Apirilaren 11n, asteartea, 12:00etan.
  "TRAGEDIAS Y KOMEDIAS DE DON ABILI EN EL OLIMPO", idea original y actor / Jatorrizko ideia eta aktorea: Valentí Piñot

- Viernes 5 de mayo, 12.00 h.
  Maiatzaren 5ean, ostirala, 12:00etan.
  "EL PERRO DEL HORTELANO", Lope de Vega.
  Compañía Nacional de Teatro Clásico

Las maravillas del teatro

Noviembre 2016 - Mayo 2017

La Fundación Municipal Teatro Gayarre, en colaboración con el Área de Cultura, Política Lingüística, Educación y Deporte del Ayuntamiento de Pamplona, continúan durante el periodo Noviembre 2016 - Mayo 2017 desarrollando la decimosexta temporada consecutiva del programa de visitas escolares "Las maravillas del teatro", cuya ejecución es llevada a cabo por la Escuela Navarra de Teatro.

Antzerkiaren gauza miragarriak

2016ko azaroa – 2017ko maiatza

Gayarre Antzokia Udal Fundazioak, Iruñeko Udalaren Kultura, Hizkuntza Politika, Hezkuntza eta Kirol Arloarekin lankidetzan, "Antzerkiaren gauza miragarriak" eskola bisiten programa egiten jarraituko du 2016ko azaroa eta 2017ko maiatza bitartean (denboraldi honetakoa hamaseigarren edizioa izango da, jarraian). Nafarroako Antzerki Eskolak gauzatzen du programa.

Y además... taller de comedia con Leire Ruiz

TALLER "IMPROVISACIÓN DIRIGIDA A LA COMEDIA"

Sit-com, alta comedia, humor absurdo, comedia romántica, tragicomedia, sketch... una improvisación: un estilo. Una historia para contar, vivir, sentir y reír.

Dirigido a: personas aficionadas al teatro, estudiantes de interpretación, talleres de teatro, estudiantes de bachiller en Artes Escénicas y todas aquellas personas que quieran animarse.

Impartido por: Leire Ruiz, actriz navarra formada en el Laboratorio de Teatro William Layton de Madrid. Completó su formación con José Carlos Plaza, Mar Navarro y Arnol Taraborelli, entre otros. Además, ha trabajado en producciones como *Windermere Club, El abanico de Lady Windermere, La discreta enamorada, Que desastre de función, Aquí no paga nadie, La Casa de Bernarda Alba, La importancia de llamarse Ernesto*. En televisión destaca su participación durante varias temporadas en *Vaya Semanita*, *Euskolegas* y *Nekane Amaya: mi gran boda gitana*. Regularmente imparte el Módulo de Improvisación y Comedia en la Escuela de Interpretación Work in Progress de Madrid.

Sábado, 25 de febrero. De 10 a 14 h. y de 15 a 19 h. Sala de ensayos del Teatro Gayarre.

Inscripciones: General 25€. Tarjetas Gayarre Amigo, Pase Maestro y Gayarre Joven: 10€

Plazas limitadas.

Rogamos inscribirse antes del miércoles, 15 de febrero, a las 12:00 horas.

Más información: www.teatrogayarre.com

Y además... exposiciones — Eta, gainera... erakusketak

FRIENDS WILL BE FRIENDS — BLANCA ZALBA

ENERO-MARZO 2017
VESTÍBULO DEL TEATRO GAYARRE

El retrato es protagonista. En la mayoría de las obras, la mirada te sigue, resultado de la percepción óptica de traspasar un elemento tridimensional a otro bidimensional.
Visita guiada: jueves 9 de marzo a las 19:00 h. Entrada libre.

2017KO URTARRILA-MARTXOA
GAYARRE ANTZOKIKO ATARTEA

Erretratua izango da protagonista. Lan gehienetan begiradak jarraitu egiten dizu, hiru dimentsiotako elementu bat bi dimentsiotako batera igarotzearen pertzepzio optikoaren emaitza moduan. **Bisita gidatua:** martxoaren 9an, osteguna, 19:00etan. Sarrera doakoa da.

PROYECTOS CON LA ESCUELA DE ARTE DE PAMPLONA

"Café en Teatro"

ENERO-MARZO 2017
PASILLO DEL PATIO DE BUTACAS

Se podrán ver diversas propuestas de una cafetería vinculada al Teatro.

2017KO URTARRILA-MARTXOA
BEHEKO JARLEKUETAKO KORRIDOREA

Antzokiari lotutako kafetegi baten hainbat proposamen ikusteko aukera izango da.

Diseños escenográficos para la obra "La respiración", de Alfredo Sanzol

ABRIL-MAYO 2017
PASILLO DEL PATIO DE BUTACAS

2017KO URTARRILA-MARTXOA
BEHEKO JARLEKUETAKO KORRIDOREA

Ventajas

Abantailak

Regala Teatro

Oparitu antzerkia

GAYARRE AMIGO

Por 40 euros para todo el año 2017, la tarjeta GAYARRE AMIGO ofrece una serie de ventajas:

- Por la compra de entradas, **acumulará puntos** canjeables por entradas de otros espectáculos.
- **Compra de entradas por Internet sin coste de comisión (0 €).**
- Tendrá un **periodo preferente de compra**...

GAYARRE AMIGO

40 euroren truke 2017 osorako GAYARRE AMIGO txartelak hainbat abantaila eskaintzen dizkizu:

- Sarrerak erosten dituzunean, puntuak pilatzen joango zara eta beste ikuskizun batzuetarako sarreren ordez aldatu ahal izango dituzu.
- **Sarrerak Internet bidez erosteak ez du komisiorik izango (0 €).**
- **Lehentasun epe bat** izango duzu...

GAYARRE BONO

- Si quieres hacer un **regalo especial** a alguien que le guste el teatro, la danza, la música, la zarzuela... pero no sabes cómo acertar con el espectáculo en concreto.
- Podrás regalarla a quien quieras cargada con el importe que desees.

GAYARRE BONO

- Antzerkia, dantza, musika, zarzuela... gustuko duen norbaiti **opari berezi** bat egin nahi badiozu, baina ez badakizu zehatz-mehatz zein ikuskizun izango duen gustuko.
- Nahi duzunari oparitu ahal izango diozu, nahi duzun kopurua duela.

PASE MAESTRO

NUEVA tarjeta especial para docentes

- Más información en www.teatrogayarre.com

PASE MAESTRO

Txartel BERRIA, irakasleentzat

- Informazioa: www.teatrogayarre.com

GAYARRE JOVEN

MÁS DE 200 ESPECTÁCULOS AL AÑO POR 4 € CADA UNO

Si tienes entre 18 y 30 años solicita tu tarjeta **GAYARRE JOVEN** y tendrás una entrada gratis para el espectáculo que tú elijas.

GAYARRE JOVEN

URTEAN 200 IKUSKIZUN BAINO GEHIAGO BAKOITZA 4 EUROREN TRUKE

18 eta 30 urte artean badituzu, eska ezazu **GAYARRE JOVEN** txartela eta doako sarrera izango duzu aukeratzen duzun ikuskizunerako.

Descuentos

Abonos. Programación General

10% de descuento 4 espectáculos
20% de descuento 8 espectáculos

Excepto "Grandes Intérpretes", "La Pamplonesa", "Teatro en Familia", "Romeo y Julieta", "Maruja Enamorada", "Nadia", "Dario Fo en esencia".
No acumulable a otros descuentos.

Deskontuak

Abonamenduak. Egitarau nagusia

%10eko deskontua 4 ikuskizun
% 20ko deskontua 8 ikuskizun

"Interpretatzaile Handiak", "La Pamplonesa" eta "Antzerkira familian" eta "Romeo y Julieta", "Maruja Enamorada", "Nadia", "Dario Fo en esencia" izan ezik.
Ezin da beste deskontuekin erabili.

Jóvenes

50% de descuento

Por la compra de alguno de los espectáculos con la tarjeta Gayarre Joven.

En anfiteatro. No acumulable a otros descuentos.

En funciones sin anfiteatro, descuento aplicable a todas las zonas del teatro. Espectáculos incluidos en este descuento: "Medida por medida", "Nada que perder", "El último canto del Basajaun", "Punk Rock" y "Gandini Malabar".

Gazteak

%50eko deskontua

Ikuskizun hauetakoren bat Gayarre Joven txartelarekin erosteagatik.

Ezin da beste deskontuekin erabili. **Anfiteatrorik gabeko ikuskizunetan, deskontua aplika daiteke antzokiko gune guztietan. Deskontu honetan sartzen diren ikuskizunak:** "Medida por medida", "Nada que perder", "El último canto del Basajaun", "Punk Rock" eta "Gandini Malabar".

Grupos

20% de descuento

Para grupos de más de **20 personas**

No acumulable a otros descuentos.

Taldeak

%20ko deskontua

20 lagunetik gorako taldeentzat

Ezin da beste deskontuekin erabili.

Anticrisis

50% de descuento

Las personas que se encuentren desempleadas podrán acceder a descuentos especiales del 50% en la programación regular del Teatro Gayarre para entradas de anfiteatro. No acumulable a otros descuentos. En funciones sin anfiteatro, el descuento es aplicable a las zonas del teatro asignadas.

Para poder adquirirlas se deberá presentar el DNI y la tarjeta del desempleo en la entrada al teatro.

Krisiaren aurka

%50eko deskontua

Langabezian dauden pertsonek %50eko beherapen bereziak izango dituzte Gayarre Antzokiko ohiko egitarauan.
Ezin da beste deskontuekin erabili. Anfiteatrorik gabeko ikuskizunetan, deskontua aplika daiteke antzokiko gune guztietan.
Sarrera horiek erosi ahal izateko, nortasun agiria eta langabezia txartela aurkeztu beharko dira antzokiko txarteldegian.

Mayores 65

30% de descuento

Espectáculos incluidos en este descuento:
"Todos los musicales", "Gandini Malabar", "Serlo o no", "La respiración", "El último canto del Basajaun" , "Medida por medida" y "Bajo el ala del sombrero".
Presentando el D.N.I.
No acumulable a otros descuentos.

65 urtetik gorakoak

%30eko deskontua

"Todos los musicales", "Gandini Malabar", "Serlo o no", "La respiración", "El último canto del Basajaun" , "Medida por medida" eta "Bajo el ala del sombrero".
Nortasun agiria aurkeztu behar da.
Ezin da beste deskontuekin erabili.

¡¡AHORA SÍ!! Los descuentos son aplicables a la compra por Internet
Y hemos reducido los gastos de gestión:
antes, ~~0,85~~ € por entrada; ahora 0,50 €

ORAIN BAI!! Deskontuak aplikatu ahal zaizkie Internet bidez erositako txartelei
Eta kudeaketa gastuak gutxitu ditugu:
lehen, ~~0,85~~ € sarrerako, eta orain, 0,50 €.

TEATRO ACCESIBLE PARA MEJORAR LA AUDICIÓN

ANTZOKI IRISGARRIA, ENTZUTEA HOBETZEKO

Personas con audífono. El Teatro Gayarre continúa completando su iniciativa pionera cuyo objetivo es crear, fomentar y hacer accesibles nuestros espectáculos a aquellas personas con discapacidad sensorial.
Estamos trabajando para que las personas con discapacidad auditiva y/o visual puedan asistir a obras de teatro de forma normalizada.
Al servicio de audiodescripción y sobretitulación que se venía ofreciendo en determinadas funciones y al de amplificación del sonido mediante diademas, se suma ahora el **bucle magnético** en todos los espectáculos. Este proyecto se está desarrollando en colaboración con Eunate y Aptent.

¿Qué es el bucle magnético?

Es un medio de apoyo a la comunicación que permite hacer llegar la señal de audio deseada correctamente al audífono o implante eliminando el ruido de fondo, transformando la señal de audio que todos podemos oír en un campo magnético que es captado por los audífonos o implantes dotados de posición 'T'.
El resultado es que las personas usuarias de audífonos o implantes reciben un sonido limpio, nítido, perfectamente inteligible y con un volumen adecuado. Si tiene alguna duda, el personal de sala estará encantado de informarle.

Gayarre Antzokiak bere ekimen aitzindaria osatzen jarraitzen du. Hain zuzen ere, ekimenaren helburua da sortzea, sustatzea eta gure ikuskizunak irisgarriak izatea egitea zentzumenen aldetik ahalmen urritasuna duten pertsonentzat. Entzumen eta/ edo ikusmen urritasuna duten pertsonak antzezlanak ikustera etor daitezela nahi dugu, era normalizatuan. Hartara, zenbait emanalditan egiten zen audiodeskribapeneko eta gaintitulazioko zerbitzuari eta soinua diademen bidez anplifikatzekoari begizta magnetikoa gehituko zaie, ikuskizun guztietan.

Zer da begizta magnetikoa?

Komunikazioa laguntzeko bitarteko bat da, nahi den audio seinalea audifonora edo inplantera zuzen iristeko aukera ematen duena, hondoko zarata kenduta. Denok entzun dezakegun audio seinalea eremu magnetiko bihurtzen du, eta 'T' posizioa duten audifonoek edo inplanteek hartu dezakete. Ondorioz, audifonoak edo inplanteak erabiltzen dituzten pertsonek soinu garbia jasotzen dute, zehatza, ezin hobeto uler litekeena eta bolumen egokia duena.

PARA OIR MEJOR

También para las personas que no usan audífono pero que necesitan escuchar mejor, la sala tiene a su disposición un sistema de auriculares, a través de los cuales pueden recibir la señal amplificada del sonido. Solicítelo al personal de sala.

HOBEKI ENTZUTEKO

Entzumen arazoak edo zailtasunak dituzten pertsonentzat entzungailu sistema bat dago eskuragarri aretoan. Hartara, entzungailu horien bidez soinuaren seinale anplifikatua jaso dezakete. Aretoko langileei eskatu behar zaie.

INFORMACIÓN GENERAL

ENCUENTROS CON EL PÚBLICO

El Teatro Gayarre organiza encuentros con el público con la presencia de actores, actrices o directores y directoras tras algunas actuaciones, señaladas en el programa con la imagen del micrófono. Tienen lugar tras la función. Este acto es de entrada libre.

SESIONES PARA INVIDENTES

Con la colaboración de la Asociación de Retinosis Pigmentaria de Navarra. Descripción auditiva: Mikel San Julián.

MOVILIDAD REDUCIDA

El Teatro Gayarre reserva una zona en el patio de butacas para personas con movilidad reducida. Por favor, comuníquelo al adquirir las entradas.

NORMAS GENERALES

Entradas: sólo se permitirá la entrada a la sala con la entrada correspondiente al día de la función. El Teatro Gayarre no se hace responsable de las posibles pérdidas, robos o deterioro de entradas.

Puntualidad: una vez comenzada la representación no se permitirá el acceso a la sala. Se recomienda tomar nota de los horarios al adquirir las entradas.

Cambios de programación: el Teatro Gayarre, si las circunstancias lo exigen, podrá alterar las fechas, los horarios, los programas y los intérpretes anunciados.

Señales acústicas y lumínicas: se ruega a los espectadores que desconecten los teléfonos móviles y todo tipo de alarmas al acceder al interior de la sala. La luz o el sonido del teléfono puede **molestar** a las personas de su alrededor.

Grabaciones y fotografías: queda rigurosamente prohibido cualquier tipo de filmación o grabación dentro de los recintos.

ARGIBIDE NAGUSIAK

TOPAKETAK IKUS-ENTZULEEKIN

Gayarre Antzokiak topaketak antolatzen ditu: zenbait emanaldiren ondoren (programan, mikrofonoaren irudia jarrita daude seinalatuta), ikus-entzuleek aktoreekin edo zuzendariekin egoteko aukera dute. Emankizunaren ondoren egiten dira. Sarrera doakoa da.

ITSUENTZAKO SAIOAK

Nafarroako Retinosi Pigmentarioaren Elkartearen laguntzarekin. Entzumen deskribapena: Mikel San Julián.

MUGIKORTASUN MURRIZTUA

Gayarre Antzokian toki bat gordetzen da mugikortasun murriztua duten pertsonentzat, beheko jarlekuetan. Mesedez, txartelak erostean jakinarazi behar da.

ARAU NAGUSIAK

Sarrerak: emanaldiari dagokion data duen sarrera besterik ezin izango da erabili aretoan sartzeko. Bezeroari sarrerak galtzen edo hondatzen bazaizkio edo lapurtzen badizkiote, Gayarre Antzokiak ez du erantzukizunik hartuko bere gain.

Puntualtasuna: behin ikuskizuna hasi denean, ezin izango da aretoan sartu. Komeni da sarrerak erostean gogoan hartzea ordutegiak.

Programazio aldaketak: Gayarre Antzokiak, hala behar izanez gero, iragarritako datak, ordutegiak, programak eta interpreteak aldatu ahal izango ditu.

Soinu eta argi seinaleak: arren eskatzen zaie ikus-entzuleei sakelako telefonoak eta mota guztietako alarmak itzaltzeko aretoan sartutakoan. Izan ere, gerta daiteke telefonoaren argiak edo soinuak inguruko pertsonei eragoztea.

Grabazioak eta argazkiak: guztiz debekatuta dago aretoaren barnean filmatzea edo grabatzea.

NZ

Este símbolo significa que en los espectáculos que lo llevan se ofrece un descuento en la consumición presentando la entrada correspondiente

Sinbolo honek esan nahi du bera daramaten ikuskizunetan beherapena egiten dela janari-edarian, dagokion sarrera aurkezten bada.

CAFÉ NIZA, El café del teatro

Servicio de cafetería, abierto funciones e intermedio.

CAFÉ NIZA, Antzokiko kafetegia

Kafetegiko zerbitzua zabalik, emanaldietan eta atsedenaldietan.

Calendario ENERO-JUNIO 2017

Enero / Urtarrila

SÁB/LR	14	20:00 h.	Estrella Morente	p. 4
DOM/IG	15	19:00 h.	Cuarteto Borodin	p. 40
VIE/OR	20	20:00 h.	Lu eta Le	p. 5
DOM/IG	22	19:00 h.	La dama de las camelias	p. 6
JUE/OG	26	20:00 h.	Medida por medida	p. 7
VIE/OR	27	20:00 h.	Medida por medida	p. 7
SÁB/LR	28	20:00 h.	Medida por medida	p. 7
DOM/IG	29	12:00 h.	La Pamplonesa. Música y danza	p. 42

Febrero / Otsaila

SÁB/LR	4	20:00 h.	Todos los musicales o casi	p. 8
DOM/IG	5	19:00 h.	Serlo o no	p. 9
JUE/OG	9	20:00 h.	Nada que perder	p. 10
SÁB/LR	11	20:00 h.	La Pamplonesa. Juntos para siempre	p. 42
MAR/AS	14	20:00 h.	Romeo y Julieta	p. 11
VIE/OR	17	20:00 h.	Su ta Gar	p. 12
SÁB/LR	18	19:00 h.	Canterbury Tales	p. 13
DOM/IG	19	19:00 h.	Los vecinos de arriba	p. 14
JUE/OG	23	20:00 h.	Judith Jáuregui	p. 40
SÁB/LR	25	10:00-14:00 h. / 15:00-19:00 h.	Taller de improvisación de Leire Ruiz	p. 45
SÁB/LR	25	20:00 h.	Escuadra hacia la muerte	p. 15
DOM/IG	26	12:00 h.	La Pamplonesa. Cita con los clásicos	p. 42

Marzo / Martxoa

VIE/OR	3	20:00 h.	El último canto del Basajaun	p. 16
SÁB/LR	4	20:00 h.	El último canto del Basajaun	p. 16
DOM/IG	5	19:00 h.	Punto de Vista. Maruja enamorada	p. 17
MAR/AS	7	20:00 h.	Punto de Vista. Nadia	p. 17
JUE/OG	9	19:00 h.	Visita guiada exposición Friends will be friends	p. 45
VIE/OR	10	20:00 h.	Drac Pack	p. 18
SÁB/LR	11	20:00 h.	La Pamplonesa. Con R de Ritmo	p. 42
DOM/IG	12	19:00 h.	El cartógrafo	p. 19
VIE/OR	17	19:00 h.	Bastián y Bastiana	p. 20
SÁB/LR	18	19:00 h.	Bastián y Bastiana	p. 20
DOM/IG	19	19:00 h.	Orígenes	p. 21
VIE/OR	24	20:00 h.	La respiración	p. 22

2017KO URTARRILA-EKAINA Egutegia

Marzo / Martxoa

DOM/IG	26	12:00 h.	La Pamplonesa. Música original para Banda	p. 43
LUN/AL	27	20:00 h.	Dario Fo en esencia	p. 23
MIÉ/AZ	29	20:00 h.	Boris Belkin	p. 41
VIE/OR	31	20:00 h.	Punk Rock	p. 24

Abril / Apirila

DOM/IG	2	19:00 h.	Bajo el ala del sombrero	p. 25
VIE/OR	7	20:00 h.	Tricicle Hits	p. 26
SÁB/LR	8	18:30 h.	Tricicle Hits	p. 26
SÁB/LR	8	21:30 h.	Tricicle Hits	p. 26
DOM/IG	9	18:30 h.	Tricicle Hits	p. 26
JUE/OG	20	20:00 h.	Botas rotas	p. 27
SÁB/LR	22	19:00 h.	El lago de los cisnes	p. 28
DOM/IG	23	19:00 h.	Sonidos en el regazo del árbol. Zuhainpeko Soinuak	p. 29
VIE/OR	28	20:00 h.	Maurizia	p. 30
SÁB/LR	29	20:00 h.	Relato de un náufrago	p. 31
DOM/IG	30	12:00 h.	La Pamplonesa. Música para la imagen	p. 42

Mayo / Maiatza

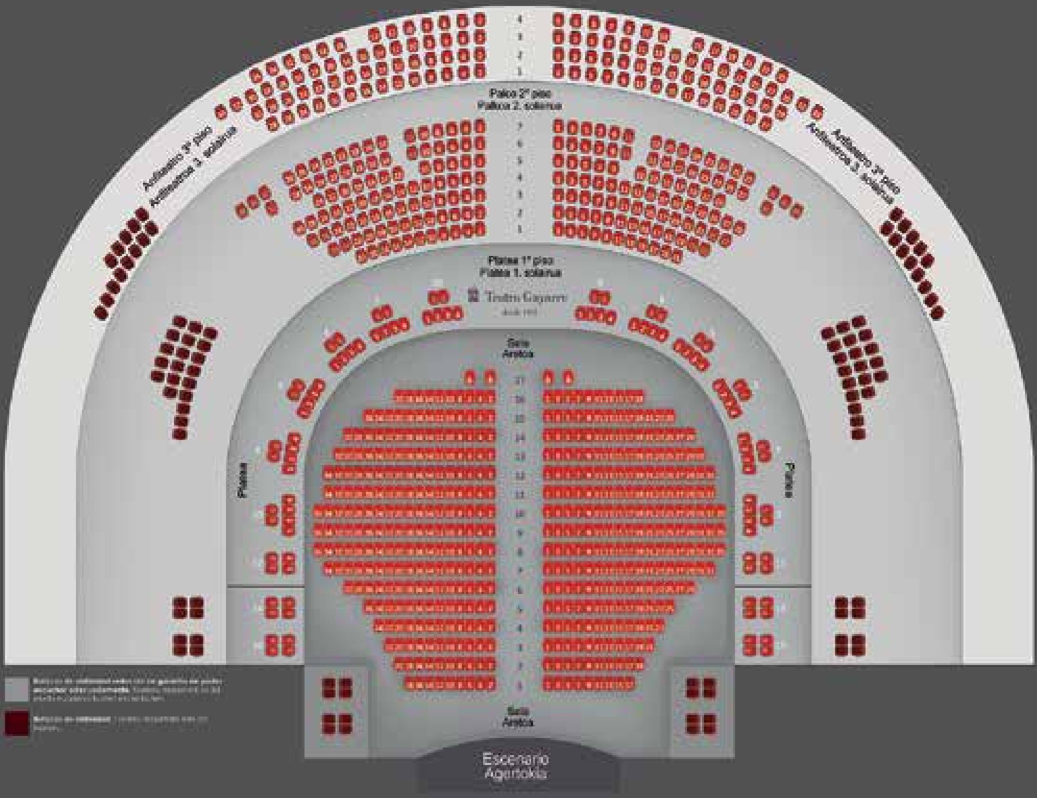
SÁB/LR	6	20:00 h.	El perro del hortelano	p. 32
DOM/IG	7	19:00 h.	El perro del hortelano	p. 32
MIÉ/AZ	10	20:00 h.	Solistas de Zagreb	p. 41
SÁB/LR	13	20:00 h.	La Pamplonesa. Musicales de Broadway	p. 43
DOM/IG	14	19:00 h.	Gandini Malabar. Smashed	p. 33
VIE/OR	19	20:00 h.	Anne Etchegoyen	p. 34
DOM/IG	21	19:00 h.	Idiota	p. 35
SÁB/LR	27	20:00 h.	La mentira	p. 36
DOM/IG	28	12:00 h.	La Pamplonesa. Txistu y Banda	p. 43
MAR/AS	30	20:00 h.	Martha Graham	p. 37

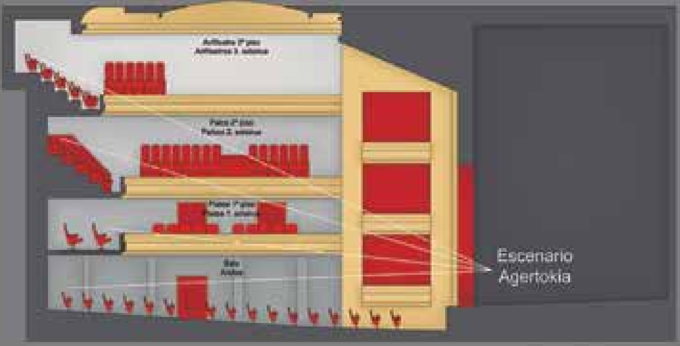
Junio / Ekaina

VIE/OR	2	20:30 h.	Jarabe de Palo	p. 38
DOM/IG	4	19:00 h.	Viaje musical por el mundo y sus culturas	p. 39

Teatro en Familia — Danza — Música — Teatro — Otras miradas Otras escenas — Invidentes

Teatro Gayarre





VENTA DE ENTRADAS

EN LA TAQUILLA DEL TEATRO

Avda. Carlos III, 3 31002 Pamplona

De 12.00 h. a 14.00 h. y de 17.30 h. a 20.30 h.
Lunes taquilla cerrada por descanso semanal.

EN INTERNET
www.teatrogayarre.com

SARRERAK SALTZEA

ANTZOKIKO TXARTELDEGIAN

Karlos III.aren etorbidea, 3. 31002 Iruñea

12:00etatik 14:00etara eta 17:30etik 20:30era.
Astelehenetan txarteldegia itxita dago, asteko atseden eguna delako.

INTERNETEN
www.teatrogayarre.com

GAYARRE ANTZOKIA UDAL FUNDAZIOA

FUNDACIÓN MUNICIPAL TEATRO GAYARRE

Ayuntamiento de Pamplona
Iruñeko Udala